

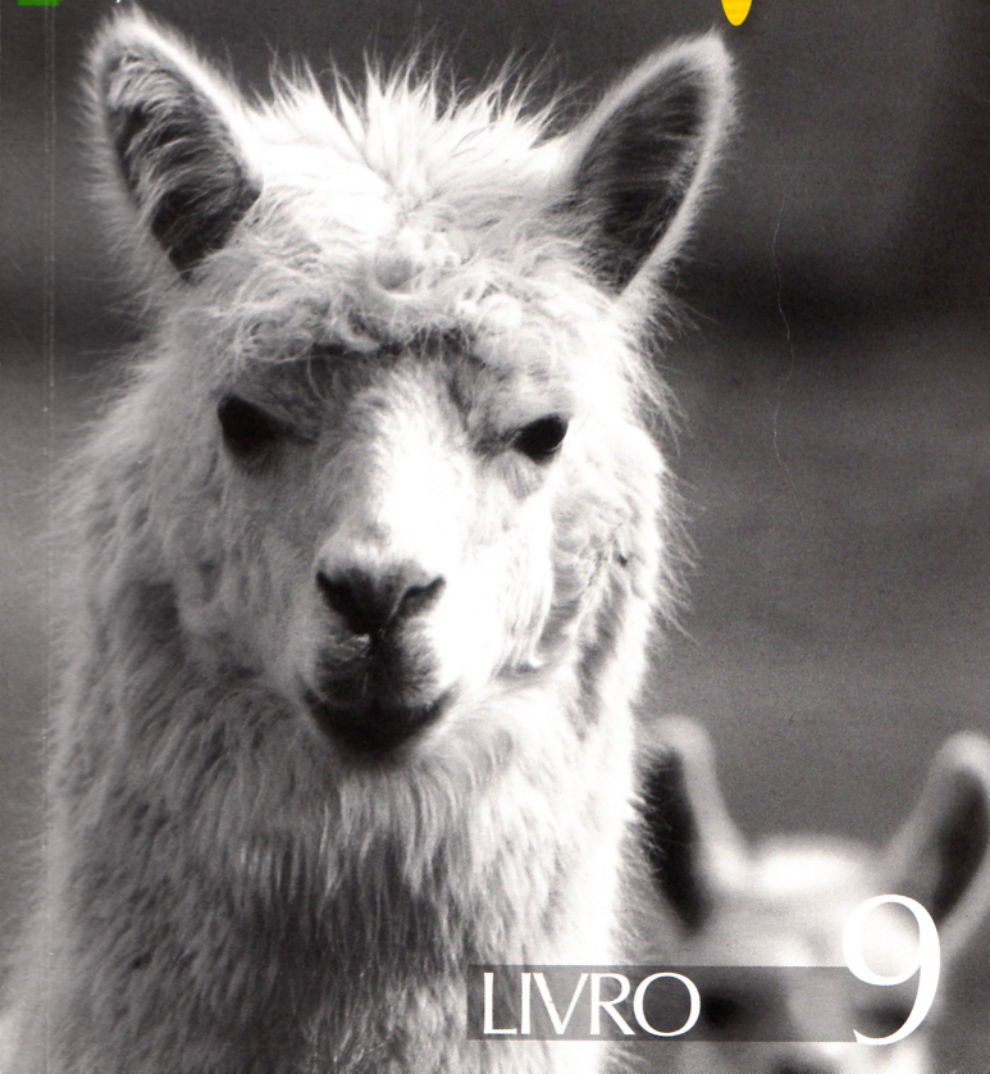
# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril  
Coleções



LIVRO

9





**Abril  
Coleções**

**Editor** Roberto Civita  
**Presidente executivo** Jairo Mendes Leal

**Diretora editorial** Cristina Zahar  
**Editores** Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni  
**Estagiária** Leticia Born  
**Coordenação administrativa** Marta Medeiros

**Diretor comercial** Clayton Dick  
**Marketing** Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff  
**Designer** Beatriz Lopez Lonskis  
**Operações e controle** Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi  
**Vendas especiais** Cíntia Santana  
**Coordenação administrativa** Cristiane Gomes

**Gerente de avulsas** Andrea Abelleira  
**Gerente de assinaturas** Gina Trancoso

#### **EDIÇÃO BRASILEIRA**

**Tradução** Paola Baccin  
**Tradução das cenas** Jorge Fernando Ortiz López  
**Revisão técnica** Sílvia Ferrari  
**Revisão** Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal  
**Projeto gráfico** Estúdio Dupla Ideia Design  
**Edição de arte** AMj Studio  
**Ilustração na capa da luva** Alexandre Mattiuzzi

#### **EDIÇÃO ORIGINAL**

**Direção editorial** Cinzia Caiazzo  
**Coordenação de produção** Filippo Melli  
**Coordenação da redação** Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini  
**Projeto gráfico** Marco Pennisi & C.

#### **NA INTERNET**

[www.abrilcolecoes.com.br/espanhol](http://www.abrilcolecoes.com.br/espanhol)  
[colecoes@abril.com.br](mailto:colecoes@abril.com.br)

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença  
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril  
Espanhol ¡sí! : o curso de espanhol da Abril. -  
São Paulo: Abril, 2009.  
v. 9 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-72-7

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

**¡SÍ!**

Volume 9 – *Intermedio 1*

APRESENTAÇÃO	6
--------------	---

## Lição 1 – PRUEBA DE PINTURA

CENA 1	Hay un largo camino para la felicidad	9
CENA 2	La pintura invisible	11
	Exercícios de compreensão	14
	Gramática	16
	Para praticar	29
	GLOSSÁRIO	34

## Lição 2 – ADIÓS AL VIEJO MAESTRO

CENA 1	Homenaje al maestro	35
CENA 2	Amigos entrañables	36
	Exercícios de compreensão	40
	Gramática	42
	Para praticar	56
	GLOSSÁRIO	60





# Lição 3 – ¡UNA MALA IMPRESIÓN!

CENA 1	Una nueva amiga	61
CENA 2	El pintor neo-flamenco	63
	Exercícios de compreensão	67
	Gramática	69
	Para praticar	82
	GLOSSÁRIO	86
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	87
	TRADUÇÃO DAS CENAS	90
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	102

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

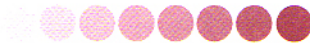
# ¡SÍ!

**Español ¡sí!** é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1**                    5 volumes
- **Inicial 2**                    3 volumes
- **Intermedio 1**            4 volumes
- **Intermedio 2**            4 volumes
- **Avanzado 1**              3 volumes
- **Avanzado 2**              5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:



- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!





# Lição 1 – PRUEBA DE PINTURA

## Vida de artistas

### PRUEBA DE PINTURA

Paul não consegue encontrar um caminho na vida. Anseia por uma mudança, mas não sabe o que esperar dela. Ana, por meio de uma experiência artística, procura levá-lo a olhar para dentro de si mesmo.

### ► CENA 1: Hay un largo camino para la felicidad

Paul fala com Ana sobre as expectativas que ainda não se realizaram em sua vida.

**Ana:** ¿Quieres unas zanahorias?

**Paul:** Gracias. Me encanta el naranja.

**Ana:** Empiezas a hablar como un verdadero artista ¿eh?

**Paul:** Artista... Ni sé quién soy...

**Ana:** ¿A qué te refieres?

**Paul:** Es que ya es hora de que entienda qué quiero hacer en mi vida ¿no? Digo, no tengo una dirección. Una vez, de pequeño me contaron una historia. Hablaba de un niño que daba la vuelta al mundo para buscar a sus padres. Y cuando los encontró descubrió que su padre era el rey del país más importante del mundo. Y que claro, el viaje había sido por voluntad de su padre.

**Ana:** ¿Y por qué?

**Paul:** Bueno, para adquirir experiencias, conocer otros mundos, para gobernar mejor. Y así fue. El chico fue el mejor rey del mundo. Bueno, han pasado días, meses, años, desde aquella vez. Y he crecido. ¿Por qué te ríes?

He crecido y... y el sueño de ser rey está siempre más lejos. Y ahora estoy así, esperando.

**Ana:** ¿Esperando qué?

**Paul:** Esperando un cambio, sin voluntad...

**Ana:** Lo entiendo.

**Paul:** ¿En serio?

**Ana:** Creo que sí.

**Paul:** Es que mi vida nunca ha sido difícil, pero ni fascinante.

**Ana:** ¿Quieres aceite?

**Paul:** Gracias.

**Ana:** ¿Y sal?

**Paul:** No me entiendes, ¿verdad?

**Ana:** No... Pero, ¿por qué justo ahora tienes estas preocupaciones?

**Paul:** No, hace mucho tiempo que lo pienso. En estos momentos estoy más tranquilo, y no como antes, cuando... cuando llegué aquí a la casa.

**Ana:** Cuando estás solo, lejos de tu familia es cuando tienes más tiempo para pensar sobre ti mismo y tu condición.

**Paul:** Exacto.

**Ana:** ¿Sabes?, a mí también me pasó cuando dejé mi casa y me vine a vivir aquí. Fue después de algunos meses cuando entendí lo que quería hacer con mi vida. Justo el otro día iba caminando por la calle, iba muy deprisa. Me paré de repente y entendí que ahora, justo en este momento, soy feliz.

**Paul:** Pero sólo los tontos son felices...





**Ana:** ¡Oye!

**Paul:** Ay no, ¡perdón! No, quería decir eso... Es que, para mí, felicidad es una gran palabra, ¿no? Puedo decir que estoy bien, que estoy contento... ¿pero feliz?

**Ana:** Bueno, yo creo que la felicidad se encuentra en las cosas pequeñas, en la vida cotidiana. ¿Sabes?, a veces, sin embargo, lo olvidamos.

**Paul:** Bueno, estas zanahorias están buenísimas.

**Ana:** ¿De verdad?

**Paul:** Hacía mucho tiempo que no las comía. Cuando las encuentro en la nevera no las toco. Sé que es lo único que comes.

**Ana:** Me dejas sin palabras. ¿Tú sabes lo que tuve que discutir el otro día para...?

**Paul:** Para defender tus alcachofas.

**Ana:** ¡Sí! Hay un video buenísimo de Eva en la página web.

**Paul:** Ya lo he visto.

**Ana:** Bueno, yo me voy para allá. ¿Vienes luego?

**Paul:** Vale.

**Ana:** Vale.

## ► CENA 2: La pintura invisible

**Ana convida Paul a se expressar por meio da pintura, e a se deixar guiar apenas pelo instinto e pela criatividade.**

**Ana:** No funciona con todos, pero podemos probar.

**Paul:** ¿Qué probamos?

**Ana:** Recuerdo la primera vez que probé con Eva. Estaba tan deprimida aquel día. Le dije que cerrase los ojos y que probara a pintar lo primero que le viniera en mente. Daba risa. No era lo suyo.

**Paul:** Bueno, pero fue útil, ¿no?

**Ana:** Bueno, pero no dio el resultado que esperaba.

**Paul:** ¿Y yo debo hacer lo mismo?

**Ana:** ¡Sí! Ven, ven aquí.

**Paul:** Está bien, a ver. Es que me da risa.

**Ana:** Bueno, es una reacción más común de lo que imaginas.

**Paul:** Bien. Me siento un verdadero pintor.

**Ana:** Sí. Cierra los ojos. Y trata de imaginar una cara.

**Paul:** ¿Y tengo que pintarla?

**Ana:** ¡No, espera! Primero trata de imaginar ese rostro, y no hagas nada más.

**Paul:** Vale.

**Ana:** Vale. Ahora no quiero parecerte uno de esos sacerdotes indios que salen por la tele, pero es verdad.

**Paul:** ¿Qué?

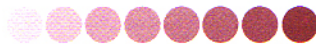
**Ana:** Pues que estamos muy lejos de nuestras sensaciones, de nuestra fantasía y de nuestra imaginación.

**Paul:** ¿Y qué podemos hacer?

**Ana:** Bueno, pues, tenemos que sacarlo fuera. Y hay muchos modos de hacerlo, y la pintura es uno de ellos. Tú ahora apoya el pincel sobre el lienzo.

**Paul:** ¿Puedo abrir los ojos?





**Ana:** ¡No! Te cojo yo la mano.

**Paul:** ¿Pero cómo lo hago sin ver?

**Ana:** Recuerdo que cuando era niña tenía un profesor de tenis que era muy viejecito, y hacía los saques con los ojos cerrados. Y anotaba siempre. Él seguía su instinto, y tú tienes que hacer lo mismo.

**Paul:** ¡Qué sensación tan bonita! No sé lo que estoy haciendo ¿eh? Pero me gusta. Tal vez estoy un poco sugestionado, pero libre.

**Ana:** ¿Sientes cómo la punta del pincel se pliega sobre el lienzo?

**Paul:** Lo siento... Ah, me estoy emocionando...

**Ana:** Bueno, sigue así.

**Paul:** De acuerdo...

**Ana:** Ahora puedes abrir los ojos.

**Paul:** ¿Y qué ha pasado?

**Ana:** Bueno, ¿era tan importante para ti?

**Paul:** Bueno, pero tenía curiosidad por ver qué me había salido.

**Ana:** Bueno, eso es porque no tenías muy claro lo que pensabas.

**Paul:** Sí... No... Ya, no lo sé.

**Ana:** Bueno, has utilizado el color blanco. Si te fijas muy bien puedes intentar ver lo que has pintado. Bueno, es un poco vago, pero como tu pensamiento.

**Paul:** No, es fantástico. Ahora lo entiendo, sí.

(Respostas – pág. 102)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ► EXERCÍCIO 1

#### 1. ¿Qué descubrió el niño de la historia de Paul?

- a) Que su padre era un dictador de un país importante.
- b) Que su padre era el rey del país más importante del mundo.
- c) Que su padre era un príncipe de un país muy importante.

#### 2. ¿Por qué el padre de la historia quiso que su hijo hiciera el viaje?

- a) Porque quería que conociera a personas importantes.
- b) Porque quería que se fuera de casa.
- c) Porque quería que adquiriera experiencia.

#### 3. ¿Qué piensa Ana de la felicidad?

- a) Se encuentra en las pequeñas cosas de la vida.
- b) Es imposible encontrarla.
- c) Se encuentra si comes bien.

#### 4. Paul normalmente come zanahorias.

- a) Falso, hacía mucho tiempo que no las comía.
- b) Verdadero, las come siempre que las encuentra en la nevera.
- c) Falso, hace tres años que no come zanahorias.





## ► EXERCICIO 2

**1. ¿Qué le provoca a Paul la prueba que quiere hacer Ana?**

- a) Le da pena.
- b) Le da risa.
- c) Le da miedo.

**2. ¿Qué tiene que imaginar Paul cuando cierra los ojos?**

- a) Un prado verde.
- b) Un mar azul.
- c) Una cara.

**3. Según Ana, ¿qué tenemos que hacer con nuestras sensaciones?**

- a) Esconderlas.
- b) Sacarlas al exterior.
- c) Pintarlas.

**4. ¿Con qué se corresponde lo que ha pintado Paul?**

- a) Con su pensamiento.
- b) Con su libertad.
- c) Con su sugestión.



Nesta seção, estudaremos o *pretérito indefinido* e as expressões relativas a esse tempo verbal; o emprego de *hace, desde, desde hace*; os pronomes *cual, cuales, cuyo, cuya, cuyos* e *cuyas*; e as preposições *a* e *en*.

### ► O PRETÉRITO INDEFINIDO

O **pretérito indefinido de indicativo** é usado para narrar estritamente ações ou eventos de uma unidade de tempo passada e já encerrada, ou seja, que não tem mais nenhuma relação com o presente ou o momento no qual estamos falando.

Os verbos regulares têm as seguintes desinências:

#### • verbos terminados em -ar:

**-é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron**

#### **CONTAR**

conté

contaste

contó

contamos

contasteis

contaron

#### **SALTAR**

salté

saltaste

saltó

saltamos

saltasteis

saltaron

#### **BAILAR**

bailé

bailaste

bailó

bailamos

bailasteis

bailaron

#### • verbos terminados em -er e -ir:

**-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron**



**BEBER**

bebí  
bebiste  
bebíó  
bebimos  
bebisteis  
bebieron

**ESCRIBIR**

escribí  
escribiste  
escribió  
escribimos  
escribisteis  
escribieron

**DECIDIR**

decidí  
decidiste  
decidió  
decidimos  
decidisteis  
decidieron

Bebiste demasiado en la fiesta de Pablo.

*Você bebeu demais na festa de Pablo.*

Él decidió irse en seguida sin esperar a los demás.

*Ele decidiu ir embora logo, sem esperar pelos outros.*

No **pretérito indefinido de indicativo**, há diferentes tipos de irregularidades.

Existem verbos – os da terceira conjugação – que apresentam alteração vocálica **e > ie** na 3ª pessoa do singular e do plural no presente do indicativo como, por exemplo:

**sentir**

*sentir*

**preferir**

*preferir*

**seguir**

*seguir*

**elegir**

*eleger*

**vestirse**

*vestir-se*

**dormir**

*dormir*

**mentir**

*mentir*

**morir**

*morrer*

No **pretérito indefinido**, as desinências desses verbos são as mesmas dos verbos regulares. Porém, na 3ª pessoa do singular e do plural o **-e** da raiz do verbo no infinitivo se transforma em **-í (e > i)** e o **-o**, em **-u (o > u)**.

**SENTIR**

sentí  
sentiste  
sintió  
sentimos  
sentisteis  
sintieron

**SEGUIR**

seguí  
seguiste  
siguió  
seguimos  
seguisteis  
siguieron

**VESTIRSE**

me vestí  
te vestiste  
se vistió  
nos vestimos  
os vestisteis  
se vistieron

**ELEGIR**

elegí  
elegiste  
eligió  
elegimos  
elegisteis  
eligieron

Le mentiste porque tenías miedo de decirle lo que había pasado.

*Você mentiu porque tinha medo de dizer-lhe o que tinha acontecido.*

Prefirieron irse de esa casa.

*Preferiram ir embora daquela casa.*

Dormimos catorce horas aquella noche.

*Naquela noite, dormimos catorze horas.*

Se murió sin que nadie se diera cuenta.

*Morreu sem que ninguém percebesse.*

Há também alguns verbos da segunda e da terceira conjugação cuja raiz termina em vogal e que apresentam uma alteração na 3ª pessoa do singular e do plural: o -i da desinência do **pretérito indefinido** (-íó, -ieron) muda para -y (-yó, -yeron).

**leer**

ler

**construir**

construir

**creer**

crer

**destruir**

destruir

**caer**

cair

**incluir**

incluir

**oír**

ouvir

**contribuir**

contribuir





LEER	CAER	OÍR	CONSTRUIR
leí	caí	oí	construí
leíste	caíste	oíste	construiste
leyó	cayó	oyó	construyó
leímos	caímos	oímos	construimos
leísteis	caísteis	oísteis	construisteis
leyeron	cayeron	oyeron	construyeron

Le creí porque la conocía bien.  
*Acreditei nela porque a conhecia bem.*

Se destruyeron la vida por ese hijo.  
*Destruíram a própria vida por esse filho.*

Le incluimos algún dinero en la carta.  
*Colocamos algum dinheiro para ele na carta.*

Su padre contribuyó a la venta de la sociedad.  
*O pai dele contribuiu para a venda da sociedade.*

## ► EXPRESSÕES TEMPORAIS E O PRETÉRITO INDEFINIDO

O **pretérito indefinido** é usado com expressões temporais que indicam passado concluído:

<b>ayer</b>	<i>ontem</i>
<b>antes de ayer/ anteayer</b>	<i>anteontem</i>
<b>anoche/ ayer por la noche</b>	<i>ontem à noite</i>
<b>ayer por la mañana</b>	<i>ontem de manhã</i>
<b>el mes pasado</b>	<i>(n) o mês passado</i>
<b>el año pasado</b>	<i>(n) o ano passado</i>
<b>el otro día</b>	<i>(n) o outro dia</i>

**en el 2003**  
**hace dos días**  
**hace una semana**  
**una vez**  
**en esos momentos**  
**aquel día**

*em 2003*  
*há dois dias*  
*há uma semana*  
*certa vez, uma vez*  
*nesses/naqueles momentos*  
*(n)aquele dia*

**El chico que encontraste ayer** es mi novio.  
*O rapaz que você encontrou ontem é meu namorado.*

**Anoche** fuimos a acostarnos muy tarde.  
*Ontem à noite, fomos dormir muito tarde.*

**El mes pasado** me robaron el bolso con todo el dinero.  
*No mês passado, roubaram-me a bolsa com todo o dinheiro.*

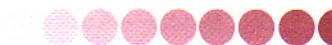
**En el año 2004** compramos este apartamento.  
*Em 2004, compramos este apartamento.*

**El otro día** te llamé y no te encontré.  
*Outro dia, telefonei para você, mas você não estava.*

**Una vez** vi un oso en el bosque.  
*Certa vez, vi um urso no bosque.*

**En esos momentos** entendí lo que estaba pasando.  
*Naquele momento, compreendi o que estava acontecendo.*

**Aquel día** descubrí su secreto.  
*Naquele dia, descobri seu segredo.*





### ► **HACE, DESDE, DESDE HACE**

Para indicar a quantidade de tempo transcorrido do momento da realização de um acontecimento no passado até o momento presente, podemos dizer:

**hace** + quantidade de tempo + verbo no passado

Em português, corresponde a: *faz + quantidade de tempo + que*; *há + quantidade de tempo*.

*Hace tres días empecé a estudiar japonés.*  
*Faz três dias que comecei a estudar japonês.*

*Hace cuatro años conocí a mi mujer.*  
*Conheço minha mulher há quatro anos.*

Para indicar a quantidade de tempo transcorrido do momento da realização de um acontecimento no passado até outro momento também no passado, usamos:

**hacía** + quantidade de tempo + verbo no passado

*Hacía dos meses que no lo veía.*  
*Fazia dois meses que não o via.*

Para explicitar o período de duração de uma ação, do momento em que iniciou até o presente, usaremos a expressão:

**desde hace** + quantidade de tempo + verbo no presente

Em português, equivale a: *há + quantidade de tempo.*

*Desde hace tres años vivimos juntos.*

*Vivemos juntos há três anos.*

Para indicar o momento exato no qual teve início uma ação, devemos usar a seguinte fórmula:

**desde** + momento no qual a ação teve início  
+ verbo no presente do indicativo

Em português, a construção é semelhante:

*Vivo aquí desde marzo del 2003.*

*Moro aqui desde março de 2003.*

*Estudio español desde el año pasado.*

*Estudo espanhol desde o ano passado.*

*Lo conozco desde febrero.*

*Conheço-o desde fevereiro.*

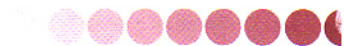
### ► CUAL, CUALES


Estes pronomes introduzem uma oração relativa e são usados juntamente com o artigo:

**el cual, la cual, los cuales, las cuales**

*El chico con el cual estudio es un gran amigo mío.*

*O rapaz com o qual estudo é meu grande amigo.*





La chica con la cual voy de viaje es una de mis hermanas.  
*A moça com a qual vou viajar é uma de minhas irmãs.*

Los chicos con los cuales me encuentro mañana son unos compañeros.

*Os rapazes com os quais me encontrarei amanhã são meus colegas.*

Las chicas con las cuales salgo son mis mejores amigas.  
*As moças com as quais saio são minhas melhores amigas.*

Também podem ser usados como pronome interrogativo. Nesse caso, serão acentuados graficamente: **cuál** e **cuáles**.

¿Cuál prefieres?

*Qual você prefere?*

¿Cuáles son tus preferidos?

*Quais são os seus preferidos?*

Os pronomes interrogativos **cuál** e **cuáles** não podem, em espanhol, preceder um substantivo, devendo, então, ser substituídos sempre pelo pronome **qué**:

~~¿Cuál cantante prefieres?~~ – Errado

¿Qué cantante prefieres? – Certo

*Que cantor você prefere?*

**Cual** pode funcionar como pronome exclamativo, acrescentando à frase um tom exagerado. Em português também funciona como interjeição para designar espanto, negação, etc.



¡Cuál no sería mi asombro!  
*Qual não foi o meu assombro!*

**Tal cual** tem o significado de *igual, como*.  
*Lo hizo tal cual le dije.*  
*Fiz como lhe disse.*

*Dejé las cosas tal cual las vi.*  
*Deixei as coisas como estavam.*

**Tal cual** também pode significar *tal (e) qual, exatamente como*.

*Era tal cual su hermano.*  
*Era tal (e) qual seu irmão.*

*Esta película es tal cual el libro.*  
*Este filme é tal (e) qual o livro.*

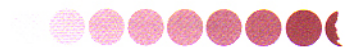
### ► CUYO, CUYA, CUYOS, CUYAS

Esses pronomes (em português, *cujo, cuja*, etc.) têm valor possessivo e fazem a concordância, em gênero e número, com a coisa que se possui.

*Un escultor cuyas esculturas son muy famosas.*  
*Um escultor cujas esculturas são muito famosas.*

*Un escritor cuyos libros se venden en todo el mundo.*  
*Um escritor cujos livros são vendidos no mundo todo.*

*Unos papeles cuya ortografía es errónea.*  
*Alguns documentos cuja ortografia está errada.*





## ► EMPREGOS DA PREPOSIÇÃO A

Vejam agora a preposição **a** e seus diversos significados:

- **Indica direção, com verbos de movimento**

Vamos **a** la oficina todas las mañanas.

*Vamos ao escritório todas as manhãs.*

Voy **a** Madrid el próximo año.

*Vou a Madri no próximo ano.*

- **Introduz o objeto indireto**

Le regalé unos libros **a** mi hermana por su boda.

*Dei alguns livros à minha irmã pelo seu casamento.*

- **Introduz o objeto direto preposicionado (para pessoas ou animais)**

Conozco **a** la gente de la manifestación.

*Conheço as pessoas da manifestação.*

Espero **a** mi perro que corre por el parque.

*Espero meu cachorro que está correndo pelo parque.*

- **Tem função de imperativo na estrutura a + infinitivo**

¡Todo el mundo **a** callar!

*Todos quietos!*

¡Los niños **a** correr y las niñas **a** jugar!

*Meninos, corram; meninas, brinquem!*

- **Indica um lugar em relação a outro**

Ponte **a** la derecha de la carretera.

*Fique do lado direito da rua.*

Colócate **a** mi izquierda y acércate.  
*Fique à minha esquerda e aproxime-se.*

• **Indica distância**

Está **a** 40 kilómetros de aquí.  
*Está a 40 quilômetros daqui.*

Barcelona está **a** 80 kilómetros de Gerona.  
*Barcelona fica a 80 quilômetros de Gerona.*

• **Indica tempo, acompanhando as horas**

Me levanto **a** las siete de la mañana.  
*Me levanto às sete da manhã.*

Pásate por mi casa **a** las tres de la tarde.  
*Passe em casa às três da tarde.*

• **No registro informal, indica uma data**

Estamos **a** 13 de marzo. – *Registro informal*  
Hoy es 13 de marzo. – *Registro formal*  
*Hoje é dia 13 de março.*

• **Indica frequência**

Tengo que tomar hierro dos veces **al** día.  
*Preciso tomar ferro duas vezes ao dia.*

Voy a clase tres veces **a** la semana.  
*Vou à aula três vezes por semana.*

• **Indica meio ou modo**

Cocínalo **a** tu manera.  
*Cozinhe-o a seu modo.*





¿Vamos **a pie** o **a caballo** por la playa?\*

*Vamos passear na praia a pé ou a cavalo?*

- **Indica preço**

Las verduras están **a** tres euros el kilo.

*As verduras estão a três euros o quilo.*

Los primeros platos están todos **a** doce euros.

*Os primeiros pratos custam todos 12 euros.*

## ► EMPREGOS DA PREPOSIÇÃO EN

Vejam os significados da preposição **en**:

- **Indica situação no espaço**

**En** las calles hay mucha gente paseando.

*Há muita gente passeando na rua.*

**En** el centro hay una manifestación.

*Há uma manifestação no centro.*

- **Indica posição no interior de um lugar**

**En** mi casa no hay mucho ruido.

*Não tem muito barulho na minha casa.*

No me gusta que la gente fume **en** los bares.

*Não gosto que as pessoas fumem nos bares.*

---

\* No caso dos meios de transporte, somente com as palavras **pie** e **caballo** usamos a preposição **a**. Os demais meios de transporte devem ser precedidos pela preposição **en**:

Voy a la escuela **en** coche.

*Vou à escola de carro.*

- **Indica o ponto no qual se conclui uma ação expressa por verbos de movimento**

Nos caímos **en** la arena.

*Caímos na areia.*

Me tumbé **en** la cama.

*Joguei-me na cama.*

- **Indica uma situação no tempo**

Eso pasó **en** invierno.

*Isso aconteceu no inverno.*

Me voy **en** abril a Turquía.

*Vou à Turquia em abril.*

- **Indica meio de transporte**

Viajaremos **en** autocar por Perú.

*Viajaremos de ônibus pelo Peru.*

Iremos **en** coche hasta Madrid.

*Vamos de carro até Madri.*

- **Indica modo**

Lo miró **en** silencio.

*Olhou para ele em silêncio.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

### ► EXERCÍCIO 1

Indique que tempo verbal usamos com cada uma das expressões.

1. *Pretérito perfecto*
2. *Pretérito indefinido*

- |                       |     |                     |     |
|-----------------------|-----|---------------------|-----|
| a. Ayer               | ( ) | f. Todavía          | ( ) |
| b. Esta mañana        | ( ) | g. Anteayer         | ( ) |
| c. Hace dos días      | ( ) | h. Últimamente      | ( ) |
| d. Hoy                | ( ) | i. En aquel momento | ( ) |
| e. Este fin de semana | ( ) | j. El sábado pasado | ( ) |

### ► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Los participantes (*bailar*) ..... en la pista toda la noche.
2. El cocinero (*preparar*) ..... la comida para los invitados.
3. Tú (*tocar*) ..... muy bien el piano en el concierto de anoche.
4. (Yo, *comprar*) ..... todos los regalos para las Navidades.

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Creo que tu marido (beber) ..... demasiado anoche.
2. Ayer (nosotros, comer) ..... muy bien en ese mesón.
3. (Yo, escoger) ..... el mejor disco de música de toda la tienda.
4. (Vosotros, correr) ..... mucho para llegar a tiempo.

### ► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. La semana pasada (yo, escribir) ..... una carta a un viejo amigo.
2. Mi padre (decidir) ..... dónde pasar las vacaciones.
3. Con ese sueldo (ellos, sobrevivir) ..... durante años.
4. ¿(Tú, recibir) ..... mi regalo de cumpleaños?





### ► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Él (*vestirse*) ..... rápidamente y salió de casa sin decir nada.
2. Los niños (*mentir*) ..... a la maestra, por eso los castigaron.
3. Ella (*preferir*) ..... no decir nada y callarse.
4. Ellas (*elegir*) ..... su propio vestido para la fiesta de fin de curso.

### ► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Mi perro (*dormir*) ..... durante todo el viaje.
2. Mi abuela (*morir*) ..... hace seis años.
3. Un coche me (*seguir*) ..... por las calles, estaba muy asustada.
4. Él (*sentirse*) ..... muy avergonzado por lo que ha pasado.



### ► EXERCÍCIO 7

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

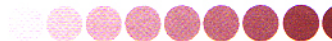
1. El obrero (*caerse*) ..... de la grúa y se mató.
2. Los arquitectos (*construir*) ..... el nuevo palacio real.
3. Él (*creerse*) ..... todo lo que ella le contó.
4. El vendaval (*destruir*) ..... todas las entradas a la ciudad.

### ► EXERCÍCIO 8

Elabore frases ordenando os seguintes elementos:

1. chico con es americano salgo que el el  
.....
2. estas con las chicas cuales todo son las comparto  
.....
3. soportar políticos estos son a los los cuales puedo no  
.....
4. hablé este es profesor cual del te el  
.....





### ► EXERCÍCIO 9

Complete as frases com *desde*, *desde hace*, *hace*.

1. Vivo en Madrid ..... sólo tres meses.
2. .... nueve años me casé con un italiano.
3. .... principios de febrero no me encuentro bien de salud.
4. Empecé a trabajar en esta empresa ..... dos años.

### ► EXERCÍCIO 10

Complete as frases com a preposição *a* ou *en*.

1. He ido ..... Madrid este fin de semana.
2. Voy a casa de mis padres ..... Navidad.
3. Sitúate ..... la derecha de tus compañeros y empieza a correr.
4. Me eché ..... la hierba fresca.

- adquisición** – aquisição  
**condición** – condição  
**crecer** – crescer  
**dar la vuelta** – virar, dar a volta  
**dar risa** – fazer rir  
**dar rabia** – enraivecer, dar raiva  
**felicidad** – felicidade  
**fijar** – fixar, prestar atenção, reparar  
**indio** – índio, indiano  
**justo ahora** – justo agora  
**no es lo suyo** – isso não é para ele  
**plegar** – dobrar  
**por voluntad** – por vontade  
**reina** – rainha  
**rey** – rei  
**sacar fuera** – tirar  
**tenis** – tênis  
**vago** – distraído, impreciso, preguiçoso  
**viuda** – viúva



## Lição 2 – ADIÓS AL VIEJO MAESTRO

### Vida de artistas

#### ADIÓS AL VIEJO MAESTRO

Ana está muito triste com a morte de seu professor de pintura. Na verdade, foi graças a ele que ela descobriu sua paixão pela arte. Decide, então, prestar-lhe uma breve homenagem pela *webcam*. Enquanto isso, Eva e Pablo fazem de tudo para tentar animá-la um pouco.

#### ► CENA 1: Homenaje al maestro

Diante da *webcam*, Ana fala de seu primeiro encontro com o professor, de seu temperamento reservado e de seu talento para ensinar.

**Ana:** El jueves, día uno, por la noche, a las veintiuna y trece, se apagó Pedro Morientes, ilustre profesor de pintura en la Academia de Bellas Artes de Madrid.

Hacía mucho que no iba a verte, maestro. Y como ocurre en estos casos, el remordimiento de no haberlo hecho antes ahora me quema por dentro. El truco del color blanco sobre el lienzo lo habías inventado tú, sólo un genio podía inventarlo.

¿Te acuerdas de lo mal que estaba el primer día que fui a verte? Eras extraño... Incluso tú lo admitías. Enseñabas a la gente a liberarse, a desnudarse con la pintura. Y, sin embargo, contigo no funcionaba nunca.

Te lamentabas porque tu mujer te había dejado, porque no te había dado hijos, parecía que no pudiese. Y sin embargo, luego se volvió a casar y ahora es madre de dos

niños. ¡Qué gran desilusión debiste sentir!... ¡qué dolor! Incluso el arte fue imposible para ti. Pero la enseñanza no, eso no.

Yo, por ejemplo, no puedo hacer otra cosa que darte las gracias por todo lo que me has enseñado, por todo lo que me has dado. Sé que en este momento, en algún sitio, me estás viendo.

Y quiero enseñarte una cosa. Éstos son mis últimos cuadros. Quería ir un día de éstos para hacértelos ver, pero temía tu juicio. Eras un poco arisco, y hacías bien. ¿Estabas quizás un poco celoso? Claro que sí. Y yo lo entendí y lo aprecié.

Eras aquello que aparentabas ser. Un ser humano con sus defectos impresos en el lienzo. Eso lo decías siempre tú.

Ahora quiero hacer otra cosa por ti. Mira, cojo el pincel, mojo en él el color, cierro los ojos y empiezo a pintar. Imagino tu rostro, tu pelo canoso, tu barba, tus gafas.

Mira mi mano, vuela libre sobre el lienzo, corre impetuosa, como las lágrimas que caen de los ojos.

## ► CENA 2: Amigos entrañables

**Eva e Pablo tentam alegrar Ana, que está inconsolável com a morte de seu professor.**

**Eva:** Bueno... Y entonces, ¿qué hacemos ahora? Podemos ir al cine.

**Pablo:** No te preocupes.





**Eva:** O tomar una cerveza en el pub. Ana, ¿tú qué dices?

**Ana:** No, yo no tengo muchas ganas de salir hoy.

**Pablo:** Diez minutos, al pub.

**Eva:** No Pablo, tú a fregar los platos que hoy te toca. Pero si queréis os cuento una cosa sobre mí.

**Pablo:** ¿Ah sí? ¿Y ahora qué te ha pasado?

**Eva:** He conocido a un chico en el chat.

**Ana:** ¿Otro chico?

**Eva:** Ana, no empieces.

**Ana:** No te preocupes, no es el momento más apropiado para discutir. Pienso sólo que chatear es una pérdida de tiempo, una forma de escapar de la realidad.

**Eva:** No es eso, de verdad. Simplemente tienes que vivirlo como un modo distinto de conocer gente y de relacionarte. No es absolutamente alternativo a la realidad.

**Ana:** Sí, pero no lo entiendo. No necesitas eso para conocer gente.

**Eva:** ¿Por qué usas la palabra necesitas?

**Pablo:** Ya está bien, Eva. Dime.

**Eva:** Pues que he conocido un chico en el chat y...

**Ana:** ¿Y?

**Eva:** Pues que creo que me gusta.

**Ana:** ¡Anda ya, Eva!

**Eva:** Ana, simplemente intento manifestar una sensación, un estado de ánimo. Y no quiero discutir sobre tus opiniones o sobre mi estilo de vida.

**Ana:** Vale, perdóname.

**Eva:** Hace años tú eras diferente de cómo eres ahora. Después te encontraste en tu camino con la pintura y has cambiado. Y yo también he cambiado, quizás no de una forma tan artística, pero ahora soy mucho más capaz de relacionarme con chicos, y en gran medida se lo debo a Internet.

**Pablo:** En fin, háganos de tu chico.

**Eva:** Bueno... todavía no conozco su nombre, pero su nick es pirata setenta y ocho.

**Pablo:** Pirata setenta y ocho...

**Eva:** Es increíble, pero todavía no lo he visto ni he oído su voz, y desde hace dos semanas hablamos todos los días. Tengo la sensación de que es mi hombre ideal. Es una sensación rara, pero estoy convencida.

**Ana:** ¿Por qué no pruebas a pintar su cara?

**Eva:** Vale, pero si chateas conmigo una de estas noches para hablar con alguien. ¡Que no sea mi pirata, eh!

**Ana:** Bueno, trato hecho.

**Eva:** Bien. Al final te he animado esta noche.

**Pablo:** Estaba pensando... Últimamente a Paul lo veo a menudo al ordenador. ¿No será él tu pirata?

**Ana:** No, Paul es imposible.

**Eva:** Bueno...





**Ana:** No.

**Eva:** Quizás sí, ¿no? No sé, pero de todos modos hay tantos chicos en España que chatean, no sé. Sería una coincidencia increíble, ¿no?

**Ana:** Bueno, ¿cuándo empezamos a chatear?

**Eva:** Así me gusta, ¡con ese espíritu! Cuando acabe con mi cuadro con la pintura blanca.

**Pablo:** ¡Ah! Hemos visto el video que has hecho en Internet.

**Eva:** Es verdad.

**Pablo:** Es precioso.

**Ana:** ¿Os enseñó el rostro de mi maestro?

**Pablo:** Sí.

**Eva:** Venga.

**Pablo:** Muy bien, Eva, has estado muy bien. Has conseguido levantarle los ánimos.

**Ana:** ¿Veis su cara?

**Pablo:** Sí.

**Eva:** Sí... Es increíble.

**Pablo:** Es precioso.



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

1. **¿Qué le enseñó a Ana el viejo profesor?**

- a) A entender a las personas.
- b) A liberarse con la pintura.
- c) A pintar con los colores.

2. **¿Por qué Ana no le había enseñado antes sus cuadros al profesor?**

- a) No le importaba lo que pensaba.
- b) No ha tenido tiempo.
- c) Temía el juicio del profesor.

3. **¿Cómo era el profesor?**

- a) Una persona arisca.
- b) Una persona amable.
- c) Una persona antipática.

4. **¿De qué color era el pelo del profesor?**

- a) Negro, era moreno.
- b) Marrón, era castaño.
- c) Blanco, era canoso.





## ► EXERCÍCIO 2

### 1. ¿Qué le toca hacer a Pablo?

- a) Limpiar los cristales.
- b) Fregar los platos.
- c) Preparar la cena.

### 2. ¿Qué le ha pasado a Eva?

- a) Ha conocido a un chico en el chat.
- b) Ha discutido con un chico del chat.
- c) Ha chateado durante tres horas con un chico.

### 3. ¿Qué piensa Ana de chatear?

- a) Piensa que es algo interesante.
- b) Lo considera una pérdida de tiempo.
- c) Le encantaría hacerlo algún día.

### 4. ¿Cómo ha cambiado Eva con Internet?

- a) Es capaz de escribir mejor a máquina.
- b) Es capaz de relacionarse con chicos.
- c) Es capaz de expresarse mejor.

Nesta seção, estudaremos outros verbos irregulares no *pretérito indefinido de indicativo*; aprofundaremos o uso do *pretérito imperfecto de indicativo*, comparando-o com o *pretérito indefinido* e o *pretérito perfecto de indicativo*. Veremos ainda casos nos quais o auxiliar *haber* fica no imperfeito; os verbos *ir* e *venir* com as preposições que os acompanham; e expressões com a preposição *a* e *en*.

### ► VERBOS COM IRREGULARIDADES PRÓPRIAS NO PRETÉRITO INDEFINIDO DE INDICATIVO

Na lição anterior, vimos os verbos regulares e os irregulares com alterações vocálicas no **pretérito indefinido de indicativo**. Examinaremos agora os verbos irregulares denominados “próprios”, isto é, que apresentam uma raiz irregular acompanhada de terminações comuns a todos os irregulares desse tipo.

Vejamos a raiz de alguns desses verbos:

Querer	→	quis_
Saber	→	sup_
Poner	→	pus_
Estar	→	estuv_
Tener	→	tuv_
Poder	→	pud_
Venir	→	vin_
Andar	→	anduv_
Conducir	→	conduj_
Producir	→	produj_
Traducir	→	traduj_





As desinências do **pretérito indefinido** são:

**-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron**

Temos, portanto:

**QUERER**

quise  
quisiste  
quiso  
quisimos  
quisisteis  
quisieron

**SABER**

supe  
supiste  
supo  
supimos  
supisteis  
supieron

**PONER**

puse  
pusiste  
puso  
pusimos  
pusisteis  
pusieron

Como você pôde observar, a 1ª e a 3ª pessoa do singular são palavras paroxítonas e, portanto, à diferença do que acontece com os verbos regulares (**comí, bebí, comió, bebió**), não são acentuadas graficamente.

*Estuvimos en un hotel cerca de la playa.  
Estivemos em um hotel perto da praia.*

*Tuvimos que llamarlo otra vez.  
Tivemos de chamá-lo outra vez.*

*Condujo muy rápido, tenía mucha prisa.  
Dirigiu muito rápido, tinha muita pressa.*

*Le tradujimos el discurso al español.  
Traduzimos o discurso para o espanhol para ele.*

Os verbos **hacer** e **decir** apresentam as seguintes irregularidades no **pretérito indefinido**:

Hacer → hic\_

### HACER

hice	hicimos
hiciste	hicisteis
hizo	hicieron

(Para manter o som / θ/, a 3ª pessoa do singular do verbo **hacer**, conforme assinalado acima, troca a letra -c da raiz para -z.)

Decir → dij\_

### DECIR

dije	dijimos
dijiste	dijisteis
dijo	dijeron

(Como se nota, a 3ª pessoa do plural do verbo **decir** perde a letra -i da desinência [-ieron].)

Hiciste bien, era lo mejor.

*Você fez bem, era o melhor a fazer.*

Le dije que se fuera a ver lo que estaba pasando.

*Disse-lhe para ir ver o que estava acontecendo.*

Vejam agora o verbo **traer**, que apresenta uma alteração consonantal, a inclusão de -j antes das desinências:





## TRAER

traje	trajimos
trajiste	trajisteis
trajo	trajeron

¿Trajiste tu maleta?

Você trouxe a sua mala?

E, por último, os verbos completamente irregulares, **ser, ir, dar, ver**, que sofrem modificação na raiz e têm terminações próprias no **pretérito indefinido**.

**Ser e ir** têm exatamente a mesma conjugação:

SER	IR
fui	fui
fuiste	fuiste
fue	fue
fuimos	fuimos
fuisteis	fuisteis
fueron	fueron

Mas é impossível confundi-los quando contextualizados:

*Ayer fui a Granada a ver la Alhambra.*

*Ontem fui a Granada para ver a Alhambra.*

*La película fue muy interesante, me encantó.*

*O filme foi muito interessante, adorei.*

Os verbos **ver** e **dar** apresentam, por sua vez, uma conjugação muito semelhante:

VER	DAR
vi	di
viste	diste
vio	dio
vimos	dimos
visteis	disteis
vieron	dieron

¿Viste la última película de Almodóvar?

*Você viu o último filme de Almodóvar?*

¿Le diste el dinero que te había pedido?

*Você lhe deu o dinheiro que ele havia pedido?*

### ► O PRETÉRITO IMPERFECTO: OUTROS EMPREGOS

Como vimos anteriormente, empregamos o **pretérito imperfecto de indicativo** para falar de ações costumeiras, hábitos, do passado.

Também podemos usar o **imperfecto** para indicar:

- **a hora**

*Eran las ocho cuando me desperté.*

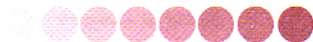
*Quando acordei eram oito horas.*

- **o tempo**

*Hacía un día estupendo.*

*Fazia um dia lindo.*

- **o lugar, em um determinado momento**





La ciudad estaba muy tranquila y las tiendas empezaban a abrir.

*A cidade estava muito tranquila e as lojas começavam a abrir.*

• **as pessoas e seu comportamento**

Marta estaba muy enfadada.

*Marta estava muito zangada.*

Usamos o **pretérito imperfecto** para descrever as circunstâncias relativas aos eventos que relatamos usando o **pretérito indefinido de indicativo**.

Cuando me desperté me encontraba en un hospital y rodeada de personas que desconocía.

*Quando acordei, estava em um hospital, rodeada de pessoas desconhecidas.*

Vimos também o **imperfecto** usado como fórmula de cortesia, para exprimir desejo ou solicitação de maneira gentil.

Quería hablar con Teresa, por favor.

*Gostaria de falar com a Teresa, por favor.*

Quería un café con leche y unas galletas, por favor.

*Queria um café com leite e alguns biscoitos, por favor.*

Llamaba para hablar con el Sr. Fernández.

*Gostaria de falar com o Sr. Fernández, por favor.*

Outros empregos do **pretérito imperfecto**:



• **Diferenciar uma situação do passado da situação atual**

Antes me peinaba siempre con una coleta y no me maquillaba nunca. Ahora me gusta llevar el pelo suelto y me maquillo siempre antes de salir de casa.

*Antes, eu usava sempre um rabo-de-cavalo e não me maquiava nunca. Agora, gosto de usar os cabelos soltos e sempre me maquiei antes de sair de casa.*

• **Indicar a causa (o chamado *imperfecto de causa*)**

– ¿Por qué has llegado tarde?

– Porque tenía que ir a recoger al niño.

– Por que você chegou tarde?

– Porque precisava buscar meu filho.

• **Exprimir surpresa com verbos de opinião (saber, opinar, creer, etc.)**

No sabía que tenías un coche tan grande.

*Não sabia que você tinha um carro tão grande.*

Creía que ya lo sabías.

*Achava que você já sabia.*

No creía que fuera tan grave la situación.

*Eu não achava que a situação era tão grave.*

• **Descrver uma ação interrompida por outra expressa no pretérito indefinido**

Ella estaba en la cocina, y de repente sonó el teléfono.

*Ela estava na cozinha e, de repente, tocou o telefone.*

• **Relatar o que outros disseram sobre ações ocorridas no passado**

Me dijo que lo había encontrado y que no quería volver a España.

*Disse-me que o tinha encontrado e que ele não queria voltar à Espanha.*





- **Expressar desejo, vontade**

- ¿Qué vamos a hacer?
- No sé, me apetecía ir al cine.
- O que vamos fazer?
- Não sei, gostaria de ir ao cinema.

- **Expressar o futuro no passado**

Lo esperé toda la noche, porque sabía que tenía que volver.

*Esperei por ele a noite toda, porque sabia que teria que voltar.*

- **Substituir o condicional no registro informal**

Si lo supiera, te lo decía. – *Registro informal*

Si lo supiera, te lo diría. – *Registro formal*

*Se eu soubesse, contaria a você.*

## ▷ O VERBO HABER NO PRETÉRITO IMPERFECTO

Já vimos a forma impessoal do verbo **haber** no sentido de existir: **hay**.

Hay muchos niños jugando en la calle.

*Há muitas crianças brincando na rua.*

O verbo **haber**, no **pretérito imperfecto de indicativo (había)**, exerce a mesma função:

Había mucha gente paseando por las calles.

*Havia muita gente passeando pelas ruas.*

Había coches mal aparcados en la carretera.

*Havia carros mal estacionados na estrada.*

## ▷ DIFERENÇA ENTRE O PRETÉRITO PERFECTO, O INDEFINIDO E O PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO

Com o **pretérito imperfecto**, descrevemos o contexto ou a situação em que ocorreram os fatos narrados no **pretérito perfecto** ou no **pretérito indefinido de indicativo**:

Este año he celebrado/ el año pasado celebré mi cumpleaños con una fiesta: todo era muy bonito y había mucha gente.

*Este ano/ o ano passado, celebrei o meu aniversário com uma festa: estava tudo muito bonito e tinha muita gente.*

La semana pasada fui a visitar a mi amiga Pilar. Tenía fiebre pero no estaba mal.

*A semana passada, fui visitar minha amiga Pilar. Estava com febre, mas não estava mal.*

## ▷ OS VERBOS IR E VENIR COM PREPOSIÇÕES

Os verbos **ir** e **venir** podem ser acompanhados por diferentes preposições. Vejamos algumas das combinações possíveis:

**Ir hacia:** indica a direção do movimento.

Vamos hacia el norte.

*Vamos para o norte.*

**Ir/ venir para:** indica a direção do movimento em um registro mais informal. No registro culto, é preferível substituí-la pela preposição **a**. Em português, podemos usar **para** ou **a**.

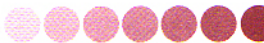
Vamos a ir todos para su casa.

*Vamos todos para a sua casa.*

Veníos todos para mi casa.

*Venham todos à minha casa.*





**Ir/ venir hasta:** indica destino final de um movimiento.

El tren va hasta Valencia.

O trem vai até Valência.

**Ir/ venir contra:** *investir contra alguém, atirar-se contra alguém*; indica um movimiento que termina em um choque violento.

Se fue contra él con violencia.

Investiu contra ele com violência.

Vino contra mí con violencia.

Veio na minha direção com violência.

**Ir en + meio de transporte\*.**

Fueron en tren a Bilbao.

Foram a Bilbao de trem.

**Ir en aumento/ en disminución:** indica movimiento ascendente ou descendente.

El paro fue en disminución en el último año.

O desemprego diminuiu/ caiu no último ano.

La bolsa fue en aumento en los últimos meses.

A bolsa subiu nos últimos meses.

**Ir de vacaciones/ de viaje/ de fiesta.**

Cuando vayamos de vacaciones pienso descansar todo el día.

Quando sairmos de férias, quero descansar o dia todo.

Cuando vas de fiesta te pones muy guapo.

Você se arruma muito bem para sair.

\* Como vimos anteriormente, com as palavras **pie** e **caballo** devemos usar a preposição **a**, em vez de **en**.

## ► EXPRESSÕES COM A PREPOSIÇÃO A

**Estar a la vista:** *saltar aos olhos, a olhos vistos; ser evidente.*

*Los resultados están a la vista de todos.*

*Os resultados saltam aos olhos.*

**Estar a punto:** *estar a ponto de, prestes a; expressa um acontecimento iminente.*

*Está a punto de nevar.*

*Está prestes a nevar.*

*Estoy a punto de salir de casa.*

*Estou para sair de casa.*

**Beber/ brindar a la salud de alguien:** *brindar à saúde de alguém.*

*¡Brindemos a la salud de los novios!*

*Brindemos à saúde dos noivos!*

*Bebamos a la salud del recién nacido.*

*Bebamos à saúde do recém-nascido.*

**Dar a la calle/ a la playa/ a un patio:** *dar para; ter vista para ou sobre.*

*La ventana del salón da a la calle y es muy grande.*

*A janela da sala dá para a rua e é muito grande.*

*La habitación de las niñas da a un patio interior.*

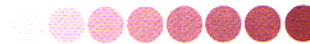
*O quarto das meninas dá para um pátio interno.*

**Darse a la bebida/ a la droga:** *deu para beber, deu para drogá-se; mostrar tendência para o vício.*

*Quando le dejó su mujer se dio a la bebida.*

*Quando sua mulher o deixou, deu para beber.*





Algunos jóvenes desorientados se dan a las drogas.  
*Alguns jovens desorientados deixam-se levar pelas drogas.*

**Empezar a:** *começar a.*

Está empezando a llover. ¡Qué mala suerte!  
*Está começando a chover. Que azar!*

¡Ahora empiezo a entenderlo todo!  
*Agora estou começando a entender tudo!*

**Estar a favor de algo o de alguien:** *ser a favor de algo ou de alguém; apoiar.*

Estoy a favor de estos cambios en el gobierno.  
*Sou a favor dessas mudanças no governo.*

Estoy a favor de mis compañeros.  
*Estou do lado de meus colegas.*

**Volver a + infinitivo:** *refazer, fazer de novo.*

Esto tienes que volver a escribirlo.  
*Você precisa reescrevê-lo.*

Voy a volver a hacer la sopa, se me ha quemado.  
*Vou fazer outra sopa, porque esta queimou.*

**A gusto:** *à vontade; sentir-se bem.*

En esta ciudad, yo vivo muy a gusto.  
*Sinto-me muito bem nessa cidade.*

Estoy a gusto en esta casa, me encanta.  
*Sinto-me muito bem, adoro esta casa.*

## ► EXPRESSIONES COM A PREPOSIÇÃO EN

**Ahogarse en un vaso de agua:** *afogar-se em um copo d'água; fazer tempestade em copo d'água.*

No sabe resolver sus problemas, se ahoga en un vaso de agua.

*Não consegue resolver seus problemas, faz tempestade em copo d'água.*

**Caer en picado:** *cair de bico.*

El avión cayó en picado.

*O avião caiu de bico.*

**Cerrarse en banda:** *fechar-se como um caramujo.*

Cada vez que se habla de eso se cierra en banda, no quiere saber nada.

*Cada vez que se toca nesse assunto, fecha-se como um caramujo, não quer saber de nada.*

**Coincidir en las ideas:** *compartilhar pontos de vista.*

No puedo creer que tú y yo coincidamos siempre en nuestras ideas.

*Não consigo acreditar que eu e você tenhamos sempre as mesmas ideias.*

**Dividir en partes iguales:** *dividir em partes iguais.*

La herencia se dividió en partes iguales.

*A herança foi dividida em partes iguais.*

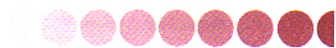
Tenemos que dividirnos el trabajo en partes iguales.

*Precisamos dividir o trabalho em partes iguais.*

**Encerrarse en sí mismo:** *fechar-se em si mesmo, ensimesmar-se.*

Los adolescentes se encierran en sí mismos.

*Os adolescentes se fecham em si mesmos.*





Últimamente está encerrado en sí mismo, no habla con nadie.

*Ultimamente, fechou-se em si mesmo, não fala com ninguém.*

**Estar en contra de alguien o de algo:** *ser contra; ser contrário a algo ou a alguém.*

*Estoy totalmente en contra de lo que has dicho.*

*Sou totalmente contra o que você disse.*

*Estoy en contra de la pena de muerte.*

*Sou contra a pena de morte.*

**Ganar en su categoría:** *ganhar em sua categoria.*

*Yo puedo ganar en la categoría veteranos.*

*Eu posso vencer na categoria veteranos.*

**Fijarse en algo o alguien:** *prestar atenção.*

*Fíjate bien en lo que dice el profesor.*

*Preste atenção ao que diz o professor.*

**Tardar en llegar:** *chegar atrasado(a).*

*Voy a tardar en llegar, espérame.*

*Chegarei atrasado(a), espere-me.*

*El tren tardó en llegar a Madrid.*

*O trem chegou atrasado a Madri.*

**Verse en dificultad:** *encontrar-se em dificuldades.*

*Si te ves en dificultad, avísame.*

*Se você estiver em dificuldade, avise-me.*

*Cada vez que tengo que hacer algo nuevo me veo en dificultad.*

*Todas as vezes que preciso fazer algo novo, me vejo em dificuldades.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com os verbos entre parênteses no *pretérito indefinido de indicativo*.

1. Mis amigos no (*querer*) ..... venir conmigo el sábado por la noche.
2. (Yo, *poner*) ..... todas mis cosas en la maleta.
3. (Tú, *venir*) ..... enseguida a mi casa, te lo agradezco.
4. Nosotros (*decir*) ..... que aquello no era necesario.

### ► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com os verbos entre parênteses no *pretérito indefinido de indicativo*.

1. No (*ellos, saber*) ..... comportarse con dignidad.
2. No (*yo, ir*) ..... a trabajar porque me sentía muy mareado.
3. (*Estar, ella*) ..... en casa todo el día, sin salir.
4. La conferencia (*ser*) ..... bastante aburrida, todos nos aburrimos.





### ► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com o *pretérito indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. (Dar, yo) ..... los resultados de los exámenes a mis alumnos.
2. (Nosotros, ver) ..... una película muy entretenida.
3. (Dar, ellos) ..... mucho cariño a esos niños enfermos.
4. ¿(Ver, tú) ..... las ballenas cuando fuiste a Argentina?

### ► EXERCÍCIO 4

Relacione a função desempenhada pelo *pretérito imperfecto* a cada uma das frases.

- a) Sorpresa.
  - b) Fazer uma solicitação de maneira gentil.
  - c) Descrever o passado.
  - d) Descrever ações costumeiras no passado.
- 
1. Era una tarde de principios del verano y estábamos invitados a cenar en casa de unos amigos. Estábamos en la estación esperando el tren.
  2. No sabía que tú tampoco tenías coche.
  3. Necesitaba información sobre un curso de informática.
  4. Viajábamos durante toda la noche hasta que llegábamos al pueblecito. Era siempre igual, cada verano, nos divertíamos como locos en el mar.

### ► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com os verbos entre parênteses no pretérito indefinido ou no pretérito imperfecto de indicativo.

1. (Estar) ..... viajando tranquilamente con mi coche cuando (oír) ..... un ruido en el motor.
2. Mientras (leer) ..... los libros de aventuras, mi hijo (hacer) ..... un bonito dibujo de piratas.
3. Me (llamar, él) ..... y (bajar, yo) ..... enseguida.
4. (Haber) ..... mucha gente que (vivir) ..... debajo de un puente. (Pensar, yo) ..... que tenía que hacer algo.

### ► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com a preposição adequada.

1. Es mejor si vamos ..... el río, es el camino más seguro.
2. Podemos venir ..... la esquina de tu casa.
3. Un coche vino ..... nosotros.
4. Este tren va ..... Bilbao.



### ► EXERCÍCIO 7

Complete as frases com *estar a punto*, *dar*, *darse* ou *brindar*.

1. Nosotros..... de llegar a la oficina.
2. Nosotras..... a la salud de todos vosotros.
3. Vive en la calle y ..... a la bebida.
4. Las habitaciones de este hotel ..... a la calle.

### ► EXERCÍCIO 8

Complete as frases com *dividirse*, *fijarse*, *estar en contra* ou *cerrarse*.

1. Cuando me vio ..... en banda y no quiso hablarme.
2. Quiero que todo ..... en partes iguales.
3. (Yo) ..... de las ideas conservadores de ese partido.
4. .... en ese cuadro. ¿Te parece bonito?

## GLOSSÁRIO

- ¡ánimo!** – vamos, ânimo!  
**apagarse** – apagar-se, morrer  
**banda** – faixa, fita, cinta  
**canoso** – grisalho, de cabelos brancos  
**capacidad** – capacidade  
**celos** – ciúmes  
**celoso** – ciumento  
**coincidencia** – coincidência  
**dar las gracias** – agradecer  
**desilusión** – desilusão  
**desnudarse** – despir-se  
**en gran medida** – em grande parte  
**enseñanza** – ensino  
**gafas** – óculos  
**levadura** – fermento  
**levantar los ánimos** – levantar o ânimo, alegrar,  
levantar o moral  
**mojar** – molhar, imergir  
**piropo** – elogio, galanteio  
**profesor** – professor  
**simple** – simples  
**simplemente** – simplesmente  
**trucha** – truta  
**trufa** – trufa



# Lição 3 – ¡UNA MALA IMPRESIÓN!

## Vida de artistas

### ¡UNA MALA IMPRESIÓN!

Paul se depara com uma moça desconhecida “acampada” no sofá da sala e decide apresentar-se como um pintor holandês promissor.

### ► CENA 1: Una nueva amiga

Paul encontra María e procura entender o porquê de sua presença...

**Paul:** Tranquila, soy yo.

**María:** ¿Yo quién? ¿Quién eres?

**Paul:** Hola, soy Paul.

**María:** Hola. Yo soy María. Encantada. Pero... ¿dónde estoy? ¿No estoy en España?

**Paul:** ¿Se nota mi acento extranjero? Se lo tengo que decir a mi profesora. No, soy holandés, de Ámsterdam. Pero vivo aquí desde hace bastante tiempo. Con unos chicos de Madrid. Estamos en Madrid, ¿eh?

**María:** ¿Pero yo he dormido aquí esta noche?

**Paul:** Creo que sí. ¿Pero cómo has llegado?

**María:** No me acuerdo, déjame pensar... Había una exposición de arte ayer por la tarde. Había mucha gente, mucho champán, de eso me acuerdo muy bien. Al artista que exponía lo conocí hace tiempo en una rueda de prensa sobre sus obras. Sinceramente no me impresionó mucho su obra, y recuerdo que escribí un artículo no muy

agradable al respecto. Me sorprendió mucho cuando de repente apareció en mi buzón una invitación para la muestra de ayer por la tarde. Lo primero que me vino a la cabeza fue una emboscada.

**Paul:** ¿Una qué?

**María:** Una emboscada. Ya sabes, cuando vienes invitado a un lugar y de repente salen fuera, de todas partes, enemigos que te disparan.

**Paul:** Una emboscada, con enemigos...

**María:** Sí.

**Paul:** Claro...

**María:** Quiero decir con disparos, proyectiles. Bueno, da igual. El caso es que al final fui.

**Paul:** ¿Y el caballo dónde está?

**María:** Fuera, en el salón.

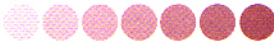
**Paul:** ¿Y después qué pasó?

**María:** Lo primero... ahora que lo pienso, estuve sola, viendo los cuadros. Después me encontré con los compañeros periodistas.

**Paul:** Ahora lo recuerdas todo.

**María:** Sí, sí. Y para compensar tengo este horrible dolor de cabeza. Después, sólo recuerdo el principio de la tarde, y luego ya no sé lo que pasó. Lo único que tengo claro son las copas de champán. Pero... ¿quién me ha traído hasta aquí?





**Paul:** Seguramente Pablo. Es el director de la galería que está aquí. Ayer decía que iba a ver una muestra de pintura.

**María:** Sí, Pablo. Ya, ya me acuerdo. ¡Qué mono! ¿Y tú qué haces aquí? ¿También pintas?

**Paul:** Sí... también pinto. Soy... pintor neo-flamenco.

**María:** ¿Neo-flamenco? Interesante.

**Paul:** ¿Lo dices de verdad?

**María:** Sí, sí. He leído en alguna parte que vosotros, los pintores holandeses, estáis intentando poner de nuevo en auge el período de oro de la pintura de vuestro país.

**Paul:** Sí, ya sabes. Aquellos hermosos tiempos...

## ► CENA 2: El pintor neo-flamenco

**Paul propõe a María o jogo da tela em branco e diz que foi uma invenção dele.**

**María:** ¿O sea que eres pintor?

**Paul:** Bueno... sí...

**María:** ¿Y desde cuándo?

**Paul:** Desde siempre. Es de familia. Mi abuela.

**María:** ¿Tu abuela qué?

**Paul:** Mi abuela era una gran pintora. Y yo me parezco un poco a ella en eso.

**María:** Entiendo. ¿Te ha transmitido su talento? ¿Pero cuándo empezaste a pintar por primera vez?

**Paul:** Recuerdo que era pequeño, estaba en casa, solo. Era una casa enorme, con muchas habitaciones, un pasillo muy largo. Y de repente se fue la luz.



**María:** ¿Y tú? ¿No te moriste de miedo?

**Paul:** La verdad, no me asusté mucho. Encontré una vela, la encendí y me puse a dar vueltas por la casa buscando fantasmas.

**María:** ¡Qué niño más valiente!

**Paul:** Llegué a una parte de la casa que no conocía, era la parte donde vivía mi abuelo. Mi abuela había muerto cuando yo era muy pequeño. En fin, noté un pasillo y entré, y vi unos cuadros que me llamaron mucho la atención. Eran preciosos. Estuve horas, ahí delante, maravillado, pero sin entender nada.

**María:** ¿Y fue allí donde entendiste...?

**Paul:** Fue la primera vez que aprecié una obra de arte.

**María:** ¡Qué hermoso! Quiero escribir un artículo sobre ti.

**Pablo:** ¿Sí?

**María:** Déjame ver algún cuadro.

**Paul:** Bueno... es que... ahora no tengo ninguno...

**María:** ¡Qué mala suerte!

**Paul:** Sí... Pero tengo una idea. Espérame aquí. Espera. No mires.

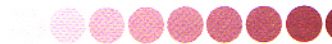
**María:** No.

**Paul:** Te enseño una cosa, ¿te apetece?

**María:** Todo lo que tú quieras. Basta con que no me hagas beber.

**Paul:** No. Bueno, monto el atelier. Yo ya te he preparado un pincel con el color.





**María:** ¿Sí?

**Paul:** Cierra los ojos.

**María:** ¿Con los ojos cerrados?

**Paul:** Claro. Déjate llevar por la intuición. Con ésta... Yo tenía un maestro que sacaba, un maestro de tenis, que sacaba con los ojos cerrados, y siempre hacía punto. Siempre.

**María:** ¡Qué cosas más bonitas cuentas!

**Paul:** Inténtalo.

**María:** ¿Así?

**Paul:** Sí... más grande.

**María:** ¿Sí?

**Paul:** ¿Dónde está la boca? Ahí. Bien... Abre los ojos.

**María:** Pero si está todo en blanco.

**Paul:** No. Eso es lo que tú quieres ver. Usa la imaginación. Ya verás aquello que has pintado como yo lo veo. Eso es el poder de la fantasía artística. Y todos lo tenemos ¿eh?

*(Ana chega.)*

**Ana:** ¡Hola! Ya he vuelto.

**Paul:** ¡Hola!

**Ana:** ¿Me ayudas, Paul?

**Paul:** Sí, te ayudo.

**María:** Hola. Yo soy María, y he pintado un cuadro precioso.

**Ana:** Hola. ¿Me lo dejas ver?

**Paul:** No... no importa...

**Ana:** ¿Cómo que no?

**Paul:** No...

**Ana:** Paul, ya sabes que yo no soy artista, pero me gusta ver los trabajos de los demás.

**Paul:** Sí, pero no tiene...

**Ana:** A ver...

**María:** Es un lienzo en blanco, pero en realidad es un cuadro mío.

**Ana:** A ver, a ver. ¡Qué bonito... qué interesante!

**María:** ¿Por qué no pruebas también tú una vez? Déjate guiar por Paul, es buenísimo.

**Ana:** Sí, claro. ¿Cuándo probamos, Paul?

**Paul:** Cuando quieras...



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ► EXERCÍCIO 1

**1. ¿Le había gustado a María el artista?**

- a) Le impresionó mucho.
- b) No le impresionó mucho.
- c) Le gustó bastante.

**2. ¿Por qué se sorprendió María cuando recibió la invitación?**

- a) Porque había escrito un artículo criticando al pintor.
- b) Porque ella no entiende de arte.
- c) Porque nunca había sufrido una emboscada.

**3. ¿Qué es lo único que recuerda María?**

- a) Que venía a caballo.
- b) Las copas de champán.
- c) Lo bonita que era la exposición.

**4. ¿Cómo se define Paul como pintor?**

- a) Como pintor neo-flamenco.
- b) Como pintor super-flamenco.
- c) Como pintor sub-flamenco.

## ► EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué dice Paul que le ha transmitido su abuela?

- a) Mucho dinero.
- b) El talento.
- c) La pasión por España.

2. ¿Qué hizo Paul cuando se fue la luz cuando era pequeño?

- a) Encendió una vela.
- b) Se murió de miedo.
- c) Buscó a su abuela.

3. ¿Qué encontró Paul en la parte de la casa donde vivía su abuelo?

- a) Los secretos de su abuelo.
- b) Unos cuadros que tenía su abuelo.
- c) Los libros que tenía su abuelo.

4. ¿Por qué María no ve nada en el cuadro que ha pintado?

- a) Porque tiene que usar la imaginación.
- b) Porque lo ha hecho mal.
- c) Porque no sabe pintar.



Nesta seção, veremos alguns verbos úteis para falar de fatos do passado; estudaremos o *pretérito pluscuamperfecto de indicativo*; o sintagma *estar + gerundio* e certos verbos que pedem a preposição *a*.

### ► COMO NARRAR FATOS DO PASSADO

Para pedir informações ou contar fatos do passado, podemos usar alguns verbos que, em português, se traduzem por *acontecer*, *ocorrer*, *dar-se*, *passar-se*, *verificar-se*.

#### Ocurrir

¿Qué ha ocurrido aquí?

○ *que aconteceu aqui?*

¿Sabes lo que ha ocurrido?

*Você sabe o que aconteceu?*

#### Pasar

¿Qué ha pasado?

○ *que aconteceu?*

¿Qué te ha pasado?

○ *que aconteceu com você?*

¿Sabes lo que ha pasado?

*Você sabe o que aconteceu?*

#### Sucedir

¿Qué ha sucedido esta mañana?

○ *que aconteceu hoje de manhã?*

¿Qué sucedió ayer?

○ *que aconteceu ontem?*

### Tener lugar

¿Dónde tuvo lugar el concierto?

*Onde ocorreu o concerto?*

¿Donde ha tenido lugar la manifestación?

*Onde ocorreu a manifestação?*

### Verificarse

Se ha verificado un accidente.

*Ocorreu um acidente.*

Se verificaron unos hechos muy extraños.

*Foram verificados fatos muito estranhos.*

**Acaecer** e **acontecer** também significam *acontecer*, mas pertencem a um registro mais formal.

As seguintes palavras podem ser usadas como sinônimos de **acontecimiento**:

**suceso, evento, hecho, acaecimiento,  
accidente, episodio, circunstancia**

Em português, correspondem a *acontecimento, evento, fato, incidente, episódio, circunstância*.

Ése fue un acontecimiento desgraciado.

*Foi um acontecimento infeliz.*

Empezó a contar los sucesos de aquel año.

*Começou a contar os acontecimentos daquele ano.*

El hecho del que te estaba hablando le ocurrió a mi primo.

*O episódio do qual eu lhe falava, aconteceu a meu primo.*





Para distribuir los acontecimientos en una orden cronológica, podemos usar los siguientes adverbios e expresiones:

<b>primero</b>	<i>primeiro</i>
<b>luego</b>	<i>a seguir</i>
<b>después</b>	<i>depois</i>
<b>más tarde</b>	<i>mais tarde</i>
<b>un poco más tarde</b>	<i>um pouco mais tarde</i>
<b>unas horas más tarde</b>	<i>algumas horas mais tarde</i>
<b>al cabo de un rato</b>	<i>logo depois</i>
<b>al cabo de un cierto tiempo</b>	<i>algum tempo depois</i>
<b>al cabo de unas horas</b>	<i>algumas horas depois</i>
<b>un poco después</b>	<i>pouco depois</i>
<b>unos días después</b>	<i>alguns dias depois</i>
<b>por último</b>	<i>por último</i>
<b>al final</b>	<i>por fim</i>
<b>finalmente</b>	<i>finalmente</i>

Primero llegó la policía y luego llegaron los bomberos, al final todo estaba lleno de personas.

*Primeiro, chegou a polícia, e, depois, chegaram os bombeiros; por fim, havia pessoas por toda a parte.*

Primero se apagó la luz, más tarde no se oía nada, unas horas después todo estaba oscuro y al final salí corriendo de casa.

*Primeiro, a luz se apagou; mais tarde, não se ouvia mais nada; algumas horas depois, tudo estava escuro, e, por fim, saí correndo de casa.*



Unos días después decidí empezar la universidad, y unos años después seguí estudiando en Canadá, al final conseguí mi licenciatura.

*Alguns dias depois, decidi começar a faculdade, e, alguns anos depois, continuei estudando no Canadá; por fim, consegui meu bacharelado.*

Em português, finalmente pode ser empregado em um discurso oral ou escrito, para enumerar o último tópico de uma sequência, como o sentido de por fim, por último; mas pode significar também ao cabo de grande esforço ou do que parece ser um longo tempo.

Em espanhol, **finalmente** se usa apenas para enumerar:

*Finalmente, nos invitaron a quedarnos con ellos.*

*Por último, nos convidaram para ficar com eles.*

Para significar ao cabo de grande esforço ou de longo tempo, usamos **por fin**, **al fin**:

*¡Por fin llegaste!*

*Finalmente você chegou!*

Para explicar e falar de fatos ocorridos simultaneamente, usamos os seguintes advérbios de tempo e expressões:

**mientras**    **mientras tanto**    **entretanto**    **al mismo tiempo**  
*enquanto*    *enquanto isso*    *entretanto*    *ao mesmo tempo*

*Llamé a mis amigos y, mientras tanto, preparé la cena para todos.*

*Telefonei a meus amigos e, enquanto isso, preparei o jantar para todos.*





Empecé a trabajar y al mismo tiempo estudiaba por las noches.

*Comecei a trabalhar e, ao mesmo tempo, estudava à noite.*

Marta saltaba de alegría mientras Miguel se lo decía a todo el mundo.

*Marta pulava de alegria, enquanto Miguel contava para todo mundo.*

Como vimos anteriormente, usamos o **pretérito imperfecto** para descrever as circunstâncias em que se dão eventos relatados no **pretérito indefinido** ou no **pretérito perfecto de indicativo** (conforme os advérbios de tempo que acompanham o verbo):

La semana pasada, mientras cocinaba, oí un ruido enorme.

*A semana passada, enquanto eu estava cozinhando, ouvi um barulho enorme.*

Ayer miraba por la ventana y vi pasar un grupo de personas muy raro.

*Ontem, estava olhando pela janela e vi passar um grupo de pessoas muito estranho.*

Esta mañana paseaba por el parque y ha empezado a llover a cántaros.

*Essa manhã, eu estava passeando pelo parque e começou a chover torrencialmente.*

Esta tarde estudiaba en la biblioteca y ha llegado el director de la facultad.

*Essa tarde, eu estava estudando na biblioteca, quando chegou o diretor da faculdade.*

Como pudemos observar nos exemplos acima, empregamos o **pretérito indefinido** se o fato ocorreu em um passado que não tem mais relação com o presente. É acompanhado, então, dos advérbios **ayer**, **la semana pasada**, etc.

Já o **pretérito perfecto** é empregado para fatos ocorridos em um passado que ainda tem relação com o presente. Nesse caso, as expressões de tempo serão: **esta mañana**, **esta semana**, **esta tarde**, etc.

Para introduzir algo que ocorre de maneira repentina, que interrompe uma ação costumeira ou um fato ocorrido no passado, podemos empregar as seguintes expressões:

**En ese preciso momento** – *Naquele exato momento, naquele instante*

**De pronto, de repente, repentinamente** – *Repentinamente, de repente*

**De golpe** – *Repentinamente, subitamente*

**Al improviso** – *De improviso, imprevistamente*

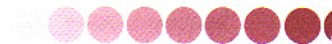
**Inesperadamente** – *Inesperadamente*

*Paseaba por la playa y de pronto me encontré unos animales extraños en la arena.*

*Estava passeando pela praia e, de repente, encontrei uns animais estranhos na areia.*

*Dormía tranquilamente y de repente llamaron a la puerta.*

*Estava dormindo tranquilamente e, de repente, bateram à porta.*





Hablaba por teléfono y en ese preciso momento llegó mi jefe a la oficina.

*Estava falando ao telefone e, naquele exato momento, meu chefe chegou ao escritório.*

### ► O **PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO**

O **pretérito pluscuamperfecto de indicativo** é empregado para falar de uma ação anterior a outra já passada; ou seja, para descrever ou explicar circunstâncias e ações no passado, anteriores a outros eventos também no passado.

Cuando llegué a casa, mi marido ya había salido.

*Quando cheguei em casa, meu marido já tinha saído.*

Te quise avisar pero ya habías tomado el tren.

*Eu quis avisá-lo(la), mas você já tinha tomado o trem.*

O **pretérito pluscuamperfecto** é formado pelo verbo **haber** no **pretérito imperfecto de indicativo** mais o particípio do verbo principal.

**haber** no **imperfecto** + particípio do verbo

había	habido	<i>tinha tido/ tinha havido</i>
habías	vuelto	<i>tinha voltado</i>
había	+ ido	<i>tinha ido</i>
habíamos	comido	<i>tínhamos comido</i>
habíais	salido	<i>tinham saído</i>
habían	dicho	<i>tinham dito</i>

Observe que o auxiliar que se usa para formar os tempos compostos no espanhol é sempre o verbo **haber**, tanto para o **pretérito perfecto** quanto para o **pluscuamperfecto**, e que o particípio permanece invariável.

Este año he ido de vacaciones a España. – **Pretérito perfecto**

*Este ano, fui à Espanha em férias.*

El día anterior había ocurrido una manifestación. – **Pretérito pluscuamperfecto**

*No dia anterior, tinha ocorrido uma manifestação.*

### ► **ESTAR + GERUNDIO**

O sintagma verbal **estar + gerundio** é empregado para expressar uma ação que está em curso em um período de tempo específico.

O verbo **estar** pode ser conjugado no presente, no passado ou no futuro, conforme o momento ao qual nos referimos.

No **presente: estoy/ estás/ está/ estamos/ estáis/ están + gerundio**; é empregado para expressar uma ação que se desenvolve no momento em que estamos falando.

No puedo contestar al teléfono porque estoy duchándome.  
*Não posso atender ao telefone porque estou tomando banho.*

En este momento estoy escuchando Bach.  
*Neste momento, estou escutando Bach.*





No **pretérito imperfecto**: **estaba/ estabas/ estaba/ estábamos/ estabais/ estaban + gerundio**; é usado para indicar uma ação que estava em curso em um momento passado e descreve as circunstâncias daquele momento.

Em geral, essas circunstâncias são interrompidas por outra ação principal, expressa pelo **pretérito indefinido**, portanto, nesse caso, o sintagma **estaba + gerundio** é usado como marco temporal para o início de uma ação que se expressa com o verbo no indefinido.

**Estaba escribiendo un nuevo capítulo cuando llegaron los niños.**

*Eu estava escrevendo um novo capítulo, quando as crianças chegaram.*

**Estaba cocinando la cena cuando me avisó de que no venía.**

*Estava preparando o jantar, quando ele(a) me avisou que não vinha.*

No **pretérito indefinido**: **estuve/ estuviste/ estuvo/ estuvimos/ estuvisteis/ estuvieron + gerundio**; é utilizado para indicar uma ação ocorrida no passado, que não tem mais nenhuma relação com o presente, mas que se prolongou no tempo. O emprego desse caso de **indefinido** é diferente dos demais, porque não circunscreve uma ação, mas a descreve durante a sua execução.

Em português, podemos traduzi-lo com o verbo ficar + gerúndio ou, simplesmente, com o pretérito perfeito.

*Ayer estuve escribiendo toda la tarde. Estoy cansadísima.  
Ontem fiquei escrevendo (escrevi) a tarde toda. Estou exausta.*

*Ayer estuve esperándote toda la noche.  
Ontem, fiquei esperando (esperei) por você a noite inteira.*

No **pretérito perfecto: he estado/ has estado/ ha estado/ hemos estado/ habéis estado/ han estado + gerundio**; é empregado para indicar uma ação que se prolongou em um tempo passado, mas que mantém uma relação com o momento presente.

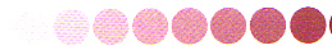
Em português, como não há distinção entre os conceitos expressos pelo **pretérito perfecto** e pelo **indefinido**, também traduzimos esse sintagma com o verbo ficar + gerúndio ou, simplesmente, com o pretérito perfeito.

*Esta mañana he estado escribiendo cinco horas.  
Essa manhã, fiquei escrevendo (escrevi) por cinco horas.*

*Esta noche he estado leyendo, no podía dormir.  
Essa noite, fiquei lendo, não conseguia dormir.*

No pretérito **pluscuamperfecto: había estado/ habías estado/ había estado/ habíamos estado/ habíais estado/ habían estado + gerundio**; é usado para falar de uma ação em sua duração no tempo, ocorrida antes de outra ação ou circunstância.





Cuando llegué a la oficina los jefes ya habían estado hablando.

*Quando cheguei ao escritório, os chefes já tinham falado.*

Cuando salí de la clase de español los profesores ya habían estado preparando el examen.

*Quando saí da aula de espanhol, os professores já tinham preparado as provas.*

Observe que, em espanhol, a estrutura exprime claramente o tempo empregado para realizar a ação. No primeiro exemplo, é evidente que os chefes discutiram longamente e, no segundo, que os professores gastaram algumas horas preparando as provas.

## ► VERBOS QUE PEDEM A PREPOSIÇÃO A

A regência verbal é um ponto que pode confundir os brasileiros que estudam espanhol, porque, apesar da semelhança formal, nem sempre há uma correspondência entre as duas línguas.

Observemos verbos que pedem a preposição **a** em espanhol (e que, em português, podem ser acompanhados de outras preposições):

**Apostar a/ por** – *apostar em*

*Si apostamos a ese caballo podemos ganar mucho dinero.*

*Se apostarmos nesse cavalo, poderemos ganhar muito dinheiro.*



**Imponerse a** – *impor-se a*

El dictador se impuso a los miembros del gobierno.

*O ditador se impôs aos membros do governo.*

**Confiarse a** – *confiar em*

Se confió a su discreción.

*Confiou na sua discrição.*

**Dar a** – *dar a/ para*; dar algo para fazer, confiar uma tarefa

Le dio a probar su comida.

*Deu-lhe seu almoço para que ele experimentasse.*

**Hacerse a** – *acostumar-se a/ com*

No se ha hecho todavía a su nuevo trabajo.

*Ainda não se acostumou com seu novo trabalho.*

**Negarse a** – *negar-se a*

No puedes negarte a ayudarme, es tu obligación.

*Você não pode se negar a me ajudar, é sua obrigação.*

**Salir a** – *sair a; parecer*

Esta niña ha salido a su abuela.

*Esta menina saiu à sua avó.*

**Traducir al** – *traduzir para*

Tuvo que traducirlo todo al inglés.

*Teve de traduzi-lo todo para o inglês.*





Ao contrário do que ocorre em português, como vimos antes, quando o objeto direto é uma pessoa ou um animal, será sempre precedido da preposição **a**. Por exemplo:

**condenar** (*condenar*)

**consultar** (*consultar*)

**mantener** (*manter*)

**proteger** (*proteger*)

**suspender** (*reprobar*)

**a alguien**

Los jueces condenaron al etarra a cadena perpetua.

*Os juízes condenaram o membro do ETA à prisão perpétua.*

Tienes que consultar a un especialista en la materia, es lo mejor.

*Você deve consultar um especialista no assunto, é melhor.*

Ahora es Elena la que mantiene a Luis con su dinero.

*Agora é a Elena que sustenta o Luis com seu dinheiro.*

Es normal que las madres protejan a sus hijos.

*É normal que a mães protejam seus filhos.*

El profesor de francés ha suspendido a muchos chicos.

*O professor de francês reprovou muitos garotos.*

(Respostas – pág. 104)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete o texto com as seguintes palabras:

**primero – pasado – sucedió – al final – luego – después  
unas horas más tarde – un poco más tarde**

¿Sabes lo que me ha ..... el otro día? Bueno, pues me ..... algo muy extraño. Tenía que ir a un concierto con unos amigos. .... teníamos pensado ir a cenar y ..... queríamos ir al concierto. Así que llegamos al restaurante y ..... estábamos mirando el menú para ver que pedíamos. .... llegó el camarero y cuando levantamos la vista del menú, nos dimos cuenta de que el camarero era uno de los componentes del grupo de música del concierto al que íbamos a ir ..... . Nos pareció increíble, pero era cierto. No sabíamos que decir.

El camarero nos miró asombrado sin decir nada y ..... nos explicó que era su hermano gemelo el que tocaba en el grupo y que siempre le pasaba lo mismo.





## ► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com a forma adequada do *pretérito imperfecto* ou *indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Cuando (despertarse, yo) ..... de mi larga siesta ya (anochecer) .....
2. Cuando (salir) ..... de casa, me (encontrar) ..... con unos amigos.
3. (Desayunar, yo) ..... tranquilamente cuando (oír) ..... la tremenda noticia.
4. El profesor (leer) ..... el periódico mientras sus alumnos (hacer) ..... el examen.

## ► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com a forma adequada do *pretérito imperfecto* ou *indefinido* dos verbos entre parênteses.

1. Hace dos semanas (llegar) ..... a esta ciudad y no conozco a nadie.
2. El año pasado (trabajar, yo) ..... mucho menos que este año.
3. Este invierno no (ser) ..... muy frío. ¡Qué extraño!
4. Estas últimas semanas (pasar) ..... muy rápidamente.

#### ► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com o *pretérito pluscuamperfecto* dos verbos entre parênteses.

1. Cuando volví a casa, mi marido ya (preparar) ..... la cena.
2. Antes de empezar a cantar todos (aclarar) ..... sus voces.
3. Antes del partido los jugadores se (entrenarse) ..... duramente.
4. Cuando sacó su primer disco (terminado) ..... el conservatorio.

#### ► EXERCÍCIO 5

Complete o texto conjugando os verbos entre parênteses, escolhendo, entre os tempos do passado, o mais adequado.

Ayer (estar) ..... en el hospital toda la mañana. (Tener) ..... que hacerme unos análisis ya que últimamente no (encontrarse) ..... bien. Esa mañana (despertarse) ..... muy pronto, (salir) ..... de casa muy temprano y (dirigirse) ..... al hospital. Cuando (llegar) ..... , (haber) ..... ya muchísima gente esperando que (llegar) ..... mucho antes que yo. (Ser) ..... increíble. ¿Cómo (ser) ..... posible? Yo (levantarse) ..... al alba y ni siquiera (desayunar) ..... para no llegar tarde. Me (ir) ..... muy enfadada. Esta mañana lo (intentar) ..... de nuevo, (levantarse) ..... a las cinco de la mañana y (llegar) ..... la primera al hospital.





- ¡qué mono!** – *que fofo!; que lindo!*  
**acordar** – *concordar, combinar*  
**agradable** – *agradável*  
**al respecto** – *a esse respeito*  
**artículo** – *artigo*  
**basta con que** – *basta que, com a condição de*  
**buzón** – *caixa do correio*  
**caballo** – *cavalo*  
**champán** – *champanhe*  
**compañero** – *colega, companheiro*  
**copa** – *taça*  
**dar vueltas** – *dar voltas*  
**encantado** – *prazer*  
**enemigo** – *inimigo*  
**extranjero** – *estrangeiro*  
**impresionar** – *impressionar*  
**maravillado** – *maravilhado*  
**neo-flamenco** – *neo-flamengo*  
**para compensar** – *ainda por cima*  
**parecerse** – *parecer-se*  
**pasillo** – *corredor (de uma casa, de um apartamento)*  
**periodista** – *jornalista*  
**poner en auge** – *colocar no auge*  
**proyectil** – *projétil*  
**rueda de prensa** – *entrevista coletiva*  
**sorprender** – *surpreender*  
**valiente** – *corajoso*  
**vela** – *vela*



► **A las ventiuna y trece.** Às vinte e uma horas e treze minutos.

Na língua falada, diríamos **A las nueve y trece** (Às nove e treze), mas, no diálogo, Ana está lendo o jornal, ou seja, o horário da morte do professor é informado oficialmente. O mesmo ocorre nos aeroportos e nas estações, quando é necessária uma compreensão perfeita, sem que haja qualquer possibilidade de equívoco entre horários da manhã, da tarde ou da noite.

► **Se ha apagado.** Apagou-se/ apagou.

La luz se apagó.  
A luz apagou.

Como em português, o verbo **apagarse**, além de apagar-se, pode significar morrer. Em espanhol, podemos usar ainda os verbos **morir/ morirse, desaparecer, fallecer**.

► **Hoy te toca.** Hoje é a sua vez.

**Tocar**, como vimos outras vezes, pode significar tocar um instrumento ou, como nesse caso, ser a vez de alguém.

► **Has conseguido levantar los ánimos.** Você conseguiu dar-lhe ânimo/ levantar-lhe o moral.

**Conseguir** é sinônimo de **lograr, alcanzar, obtener**.

**Conseguir** pede objeto direto:

Ha conseguido un premio especial.  
Ele obteve um prêmio especial.

Ou funciona como auxiliar, seguido de um verbo no infinitivo:

He conseguido llamarle.  
Conseguí telefonar para ele.

► **Incluso tú lo admitias.** Até você o admitia.

**Incluso** é o particípio irregular do verbo **incluir**, mas é usado apenas como adjetivo, e não como particípio. Pode ainda ser



empregado com a função adverbial, significando *até, além disso, também*.

Existe também o advérbio **inclusive** que, ao contrário de **incluso**, é colocado depois do elemento ao qual se refere, e poderia ser traduzido por *incluindo/ inclusive*.

*Estaba satisfecha e incluso contenta de verle.*

*Estava satisfeita e, até mesmo, contente em vê-lo.*

*Llamaron a todas las categorías, los dentistas inclusive.*

*Chamaram todas as categorias, inclusive/incluindo os dentistas.*

## ► El pretérito

Examinemos agora o emprego dos tempos verbais na história que Paul conta a Ana.

**Me contaron una historia** – *Contaram-me uma história*

**Cuando los encontró descubrió que su padre era...** – *Quando os encontrou, descobriu que seu pai era...*

**El viaje había sido....** – *A viagem tinha sido...*

**He crecido** – *Cresci*

**El sueño está ... ahora estoy así** – *O sonho está ... agora estou assim*

Em espanhol, para falar do passado, seguimos as regras da *consecutio temporum*.

○ **pretérito indefinido (me contaron)** exprime uma ação que, naquele momento, já está concluída; em português, corresponde ao *pretérito perfeito (contaram-me)*.

○ **pretérito imperfecto (era)** exprime uma condição permanente no passado; em português, corresponde ao *pretérito imperfecto (era)*.

○ **pretérito pluscuamperfecto (había sido)** exprime uma referência a uma ação anterior àquela expressa pelo outro verbo da oração, referente a uma situação de duração mais longa; em português, corresponde ao *pretérito mais-que-perfeito composto (tinha sido)*.





○ **pretérito perfecto (he crecido)** exprime uma passagem de tempo, sem referências temporais precisas nem relação com o momento da enunciação; em português, corresponde ao *pretérito perfeito (cresci)*.

○ **presente (está, estoy)** é empregado para falar da situação atual, mesmo como consequência de um processo; em português, corresponde ao *presente (está, estou)*.

► **A mí me pasó.** *Aconteceu comigo.*

**Pasar** significa *acontecer*, e é sinônimo de **ocurrir**, **suced**er. Para falar de eventos, em geral, em um registro mais formal, podemos usar ainda **acaecer** (*suced*er, registro culto) ou **tener lugar** (*ter lugar*).

No exemplo acima, observe que **pasar** é precedido pelo complemento indireto (**A mí**) que aparece repetido na forma átona (**me**).

► **Justo ahora, justo en este momento...** *Justo agora, justo neste momento...*

**Justo**, com função adverbial, significa *justo, justamente, exatamente*.

## ► Probar

*Provar, demonstrar, verificar, experimentar.*

¿Te gusta este traje? ¡Pues, pruébatelo!

*Você gosta dessa roupa? Então, experimente!*

Esse verbo também pode significar *tentar*.

**Prueba a quitarlo de en medio.**

*Tente tirá-lo do meio do caminho.*

Mas, nesse caso, preferem-se os verbos **intentar**, **tratar de**.

**Trata de hacerlo del mejor modo posible.**

*Procure fazê-lo da melhor maneira possível.*

## LIÇÃO 1: PROVA DE PINTURA

### CENA 1: Há um longo caminho para a felicidade

**Ana:** Quer umas cenouras?

**Paul:** Obrigado. Adoro a cor laranja.

**Ana:** Está começando a falar como um verdadeiro artista, hein?

**Paul:** Artista... Nem sei quem sou...

**Ana:** A que você está se referindo?

**Paul:** É que já está na hora de entender o que quero fazer na vida, não? Quero dizer, não tenho um rumo. Uma vez, quando eu era pequeno, me contaram uma história. Falava de um menino que dava a volta ao mundo para procurar os pais. E, quando os encontrou, descobriu que seu pai era o rei do país mais importante do mundo. E que, claro, sua viagem se dera por vontade do pai.

**Ana:** E por quê?

**Paul:** Bom, para que ele adquirisse experiência, conhecesse outros mundos, para governar melhor. E assim foi. O menino foi o melhor rei do mundo. Bom, passaram-se dias, meses, anos, desde aquela vez. E eu cresci. Por que você está rindo? Cresci e... e o sonho de ser rei está cada vez mais distante. E agora estou assim, esperando.

**Ana:** Esperando o quê?

**Paul:** Esperando uma mudança, sem vontade...

**Ana:** Entendo.

**Paul:** Sério?

**Ana:** Acho que sim.

**Paul:** É que minha vida nunca foi difícil, mas também não foi fascinante.





**Ana:** Quer azeite?

**Paul:** Obrigado.

**Ana:** E sal?

**Paul:** Você não me entende, não é?

**Ana:** Não... Mas, por que justamente agora você tem essas preocupações?

**Paul:** Não, faz muito tempo que venho pensando. Neste momento estou mais tranquilo, não como antes, quando... quando cheguei a esta casa.

**Ana:** Quando você está só, longe da família, é quando tem mais tempo para pensar sobre si mesmo e sua condição.

**Paul:** Exatamente.

**Ana:** Sabe? Comigo também aconteceu, quando deixei minha casa e vim morar aqui. Depois de alguns meses, entendi o que queria fazer da minha vida. Outro dia ia andando pela rua, ia muito depressa. Parei de repente e entendi que agora, justamente neste momento, sou feliz.

**Paul:** Mas só os bobos são felizes...

**Ana:** O quê?

**Paul:** Ah, não, desculpe! Não queria dizer isso... É que, para mim, felicidade é uma palavra grande, sabe? Posso dizer que estou bem, que estou contente... mas, feliz?

**Ana:** Bom, eu acho que a felicidade está nas pequenas coisas, na vida cotidiana, sabe? Às vezes, no entanto, esquecemos disso.

**Paul:** Bom, estas cenouras estão muito boas.

**Ana:** Sério?

**Paul:** Fazia muito tempo que não comia cenouras. Quando as encontro na geladeira, não toco nelas. Sei que é a única coisa que você come.

**Ana:** Você me deixa sem palavras. Você sabe que, outro dia, tive que discutir para...?

**Paul:** Para defender suas alcachofras.

**Ana:** Sim! Tem um vídeo ótimo da Eva na web.

**Paul:** Já o vi.

**Ana:** Bom, eu vou para lá. Você vem depois?

**Paul:** Certo.

**Ana:** Certo.

## **CENA 2: A pintura invisível**

**Ana:** Não funciona com todos, mas podemos tentar.

**Paul:** O que vamos tentar?

**Ana:** Lembro-me da primeira vez que tentei com a Eva. Ela estava tão deprimida naquele dia. Eu lhe disse que fechasse os olhos e que tentasse pintar a primeira coisa que lhe viesse à cabeça. Dava vontade de rir. Ela não levava jeito.

**Paul:** Bom, mas foi útil, não?

**Ana:** Bem, mas não surtiu o resultado que eu esperava.

**Paul:** E eu devo fazer o mesmo?

**Ana:** Sim! Venha, venha aqui.

**Paul:** Está bem, vamos ver. É que me dá vontade de rir.

**Ana:** Bom, é uma reação mais comum do que você imagina.

**Paul:** Bem. Sinto-me um verdadeiro pintor.

**Ana:** Sim. Feche os olhos. E imagine um rosto.

**Paul:** E tenho que pintá-lo?

**Ana:** Não, espere! Primeiro tente imaginar esse rosto, e não faça mais nada.

**Paul:** Certo.





**Ana:** Certo. Agora não quero parecer um desses sacerdotes indianos que aparecem na televisão, mas é verdade.

**Paul:** O quê?

**Ana:** Que estamos muito longe de nossas sensações, de nossa fantasia e de nossa imaginação.

**Paul:** E o que podemos fazer?

**Ana:** Bom, temos que exteriorizá-las. E há muitas formas de fazê-lo, e a pintura é uma delas. Agora você apoia o pincel sobre a tela.

**Paul:** Posso abrir os olhos?

**Ana:** Não! Eu pego na sua mão.

**Paul:** Mas como faço sem ver?

**Ana:** Lembro-me de que, quando eu era criança, tinha um professor de tênis que era muito velhinho, e sacava de olhos fechados. E acertava sempre. Ele seguia seu instinto, e você tem que fazer o mesmo.

**Paul:** Que sensação bonita! Não sei o que estou fazendo, hein? Mas gosto. Talvez esteja um pouco sugestionado, mas livre.

**Ana:** Você sente como a ponta do pincel se dobra sobre a tela?

**Paul:** Sinto... Ah, estou me emocionando...

**Ana:** Bom, continue assim.

**Paul:** Certo...

**Ana:** Agora pode abrir os olhos.

**Paul:** E o que aconteceu?

**Ana:** Bom, era tão importante para você?

**Paul:** Bem, tinha curiosidade de ver o que havia saído.

**Ana:** Bom, isso é porque você não tinha muito claro o que pensava.

**Paul:** Sim... Não... Não sei mais.

**Ana:** Bom, você utilizou a cor branca. Se você se concentrar bastante pode tentar ver o que pintou. Bom, é um pouco vago, mas, como seu pensamento.

**Paul:** Não, é fantástico. Agora entendo, sim.

## LIÇÃO 2: ADEUS AO VELHO PROFESSOR

### CENA 1: Homenagem ao professor

**Ana:** Na quinta-feira, dia primeiro, à noite, as vinte e uma e treze, morreu Pedro Morientes, ilustre professor de pintura na Academia de Belas Artes de Madri.

Fazia muito tempo que não ia vê-lo, professor. E como ocorre nesses casos, o remorso de não tê-lo feito antes agora me queima por dentro. Você tinha inventado o truque da cor branca sobre a tela, só um gênio podia inventá-lo.

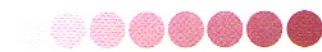
Lembra-se de como estava mal no primeiro dia que fui vê-lo? Você era estranho... Até mesmo você o admitia. Ensinava a gente a liberar-se, a desnudar-se com a pintura. E, no entanto, com você não funcionava nunca.

Você se lamentava porque sua mulher o tinha deixado, porque não tinha lhe dado filhos, parecia que não podia. E, no entanto, ela logo voltou a se casar, e agora é mãe de duas crianças. Que grande desilusão você deve ter sentido!... Que dor! Inclusive a arte foi impossível para você. Mas o ensino não, isso não.

Eu, por exemplo, não posso fazer outra coisa senão lhe agradecer por tudo que você me ensinou, por tudo que você me deu. Sei que, neste momento, de algum lugar, você está me vendo.

E quero lhe mostrar uma coisa. Estes são meus últimos quadros. Queria, um dia desses, ir mostrá-los, mas temia seu julgamento. Você era um pouco arisco, e fazia bem. Você sentia, talvez, um pouco de ciúme? Claro que sim. E eu entendi e apreciei.





Você era aquilo que aparentava ser. Um ser humano com seus defeitos impressos na tela. Isso você dizia sempre.

Agora quero fazer outra coisa por você. Olha, pego o pincel, molho na cor, fecho os olhos e começo a pintar. Imagino seu rosto, seu cabelo branco, sua barba, seus óculos.

Observe minha mão, voa livre sobre a tela, corre impetuosa, como as lágrimas que caem dos olhos.

## **CENA 2: Amigos íntimos**

**Eva:** Bom... E então, o que fazemos agora? Podemos ir ao cinema.

**Pablo:** Não se preocupe.

**Eva:** Ou tomar uma cerveja no pub. Ana, o que você diz?

**Ana:** Não, não estou com muita vontade de sair hoje.

**Pablo:** Dez minutos, no pub.

**Eva:** Não, Pablo, vá lavar os pratos que hoje é seu dia. Mas, se quiser, eu conto a vocês uma coisa sobre mim.

**Pablo:** Ah, sim? E agora o que foi que lhe aconteceu?

**Eva:** Conheci um rapaz no *chat*.

**Ana:** Outro rapaz?

**Eva:** Ana, não comece.

**Ana:** Não se preocupe, não é o momento mais apropriado para discutir. Penso só que bater papo na Internet é uma perda de tempo, uma forma de escapar da realidade.

**Eva:** Não é isso, de verdade. Simplesmente tem que encarar como um modo diferente de conhecer gente e de se relacionar. Não é, de jeito nenhum, alternativo à realidade.

**Ana:** Sim, mas não entendo. Você não precisa disso para conhecer gente.

**Eva:** Por que você usa a palavra "precisa"?



**Pablo:** Está bem, Eva. Diga-me.

**Eva:** Pois conheci um rapaz no *chat* e...

**Ana:** E?

**Eva:** Pois acho que gosto dele.

**Ana:** Imagina, Eva!

**Eva:** Ana, simplesmente estou tentando manifestar uma sensação, um estado de ânimo. E não quero discutir suas opiniões ou meu estilo de vida.

**Ana:** Tudo bem, me desculpe.

**Eva:** Há alguns anos, você era diferente de como é agora. Depois, no seu caminho, você se encontrou com a pintura e mudou. E eu também mudei, talvez não de uma forma tão artística, mas agora sou muito mais capaz de me relacionar com rapazes, e em grande medida devo isso à Internet.

**Pablo:** Enfim, nos fale de seu rapaz.

**Eva:** Bom... ainda não sei seu nome, mas seu *nick* é Pirata 78.

**Pablo:** Pirata 78...

**Eva:** É incrível, mas ainda não o vi nem ouvi sua voz, e faz duas semanas que falamos todos os dias. Tenho a sensação de que é meu homem ideal. É uma sensação estranha, mas estou convencida.

**Ana:** Por que não tenta pintar seu rosto?


**Eva:** Certo, mas só se você bater papo comigo na Internet uma noite dessas para falar com alguém. Mas que não seja meu pirata, hein!

**Ana:** Bom, trato feito.

**Eva:** Bem, finalmente animei a sua noite.

**Pablo:** Estava pensando... Ultimamente vejo Paul com muita frequência no computador. Não será ele seu pirata?





**Ana:** Não, Paul é impossível.

**Eva:** Bom...

**Ana:** Não.

**Eva:** Talvez sim, não? Não sei, mas de qualquer modo tem tantos rapazes na Espanha que ficam no *chat*, não sei. Seria uma coincidência incrível, não?

**Ana:** Bom, quando começamos a bater papo na Internet?

**Eva:** É assim que eu gosto, com esse espírito! Quando tiver acabado meu quadro com a pintura branca.

**Pablo:** Ah! Vimos o vídeo que você fez na Internet.

**Eva:** É verdade.

**Pablo:** É lindo.

**Ana:** Mostro a vocês o rosto do meu professor?

**Pablo:** Sim.

**Eva:** Vamos.

**Pablo:** Muito bem, Eva, você fez muito bem. Conseguiu melhorar os ânimos.

**Ana:** Vocês veem seu rosto?

**Pablo:** Sim.

**Eva:** Sim... É incrível.

**Pablo:** É lindo.

### LIÇÃO 3: UMA IMPRESSÃO RUIM!

#### CENA 1: Uma nova amiga

**Paul:** Tranquila, sou eu.

**María:** Eu quem? Quem é você?

**Paul:** Olá, sou Paul.

**María:** Olá. Eu sou María. Muito prazer. Mas... onde estou? Não estou na Espanha?

**Paul:** Se nota meu sotaque estrangeiro? Tenho que dizer a minha professora. Não, sou holandês, de Amsterdã. Mas vivo aqui há bastante tempo. Com uns jovens de Madri. Estamos em Madri, hein?

**María:** Mas eu dormi aqui esta noite?

**Paul:** Acho que sim. Mas como você chegou?

**María:** Não me lembro, deixe-me pensar... Havia uma exposição de arte ontem à tarde. Havia muita gente, muito champanhe, disso me lembro muito bem. Conheci o artista que expunha faz tempo, numa entrevista coletiva sobre suas obras. Sinceramente não me impressionou muito sua obra, e lembro que escrevi um artigo não muito agradável a respeito. Surpreendi-me muito quando de repente apareceu na minha caixa de correio um convite para a mostra de ontem à tarde. A primeira coisa que me veio à cabeça foi uma emboscada.

**Paul:** Uma o quê?

**María:** Uma emboscada. Você sabe, quando você é convidado a um lugar e, de repente, aparecem, de todas as partes, inimigos que disparam contra você.

**Paul:** Uma emboscada, com inimigos...

**María:** Sim.

**Paul:** Claro...

**María:** Quero dizer com disparos, balas. Bom, dá no mesmo. O caso é que acabei indo.

**Paul:** E o cavalo onde está?

**María:** Lá fora, na sala.

**Paul:** E depois, o que aconteceu?

**María:** Primeiro... agora que penso, fiquei sozinha, vendo os quadros. Depois me encontrei com colegas jornalistas.

**Paul:** Agora se lembra de tudo.

**María:** Sim, sim. E, para compensar, estou com essa horrível dor





de cabeça. Depois, só me lembro do começo da tarde, e depois já não sei o que aconteceu. A única coisa que tenho claro são as taças de champanhe. Mas... quem me trouxe até aqui?

**Paul:** Pablo, com certeza. É o diretor da galeria que fica aqui. Ontem disse que ia ver uma mostra de pintura.

**María:** Sim, Pablo. Sim, já me lembro. Que amor! E você, o que faz aqui? Também pinta?

**Paul:** Sim... também pinto. Sou... pintor neo-flamengo.

**María:** Neo-flamengo? Interessante.

**Paul:** Sêrio?

**María:** Sim, sim. Li em algum lugar que vocês, os pintores holandeses, estão tentando retomar o apogeu do período de ouro da pintura de seu país.

**Paul:** Sim, você sabe. Aqueles belos tempos...

## **CENA 2: O pintor neo-flamengo**

**María:** Quer dizer que é pintor?

**Paul:** Bom... sim...

**María:** E desde quando?

**Paul:** Desde sempre. É de família. Minha avó.

**María:** Sua avó o quê?

**Paul:** Minha avó era uma grande pintora. E eu me pareço um pouco com ela nisso.

**María:** Entendo. Ela lhe transmitiu seu talento? Mas quando você começou a pintar pela primeira vez?

**Paul:** Lembro-me de que era pequeno, estava em casa, sozinho. Era uma casa enorme, com muitos quartos, um corredor muito comprido. E, de repente, a luz se apagou.

**María:** E você? Não morreu de medo?

**Paul:** Na verdade, não me assustei muito. Encontrei uma vela, acendi e comecei a dar voltas pela casa procurando fantasmas.

**María:** Que menino valente!

**Paul:** Cheguei a uma parte da casa que não conhecia, era a parte onde meu avô morava. Minha avó tinha morrido quando eu era muito pequeno. Enfim, achei um corredor e entrei, e vi uns quadros que me chamaram muito a atenção. Eram deslumbrantes. Fiquei horas ali em frente, maravilhado, mas sem entender nada.

**María:** E foi aí que você entendeu...?

**Paul:** Foi a primeira vez que apreciei uma obra de arte.

**María:** Que bonito! Quero escrever um artigo sobre você.

**Pablo:** Sim?

**María:** Deixe-me ver algum quadro.

**Paul:** Bom... é que... agora não tenho nenhum...

**María:** Que falta de sorte!

**Paul:** Sim... Mas tenho uma ideia. Espere-me aqui. Espere. Não olhe.

**María:** Não.

**Paul:** Vou lhe mostrar uma coisa, quer?

**María:** Tudo o que você quiser. Basta que não me faça beber.

**Paul:** Não. Bom, monto o ateliê. Eu já lhe preparei um pincel com a cor.

**María:** Sim?

**Paul:** Feche os olhos.

**María:** Com os olhos fechados?

**Paul:** Claro. Deixe-se levar por sua intuição. Com esta... Eu tinha um professor que sacava, um professor de tênis, que sacava com os olhos fechados, e sempre marcava ponto. Sempre.

**María:** Que coisas bonitas você está contando!

**Paul:** Tente.





**María:** Assim?

**Paul:** Sim... maior.

**María:** Sim?

**Paul:** Onde está a boca? Aí. Bem... Abra os olhos.

**María:** Mas está tudo em branco.

**Paul:** Não. Isso é o que você quer ver. Use a imaginação. Logo verá aquilo que pintou, como eu vejo. Isso é o poder da fantasia artística. E todos nós o temos, não?

*(Ana chega.)*

**Ana:** Olá! Já voltei.

**Paul:** Olá!

**Ana:** Me ajuda, Paul?

**Paul:** Sim, ajudado.

**María:** Olá. Eu sou María, e pintei um quadro maravilhoso.

**Ana:** Olá. Deixa eu ver?

**Paul:** Não... não importa...

**Ana:** Como não?

**Paul:** Não...

**Ana:** Paul, você já sabe que eu não sou artista, mas gosto de ver os trabalhos dos outros.

**Paul:** Sim, mas não tem...

**Ana:** Vamos ver...

**María:** É uma tela em branco, mas na realidade é um quadro meu.

**Ana:** Vamos ver, vamos ver. Que bonito... que interessante!

**María:** Por que não tenta você também uma vez? Se deixe guiar por Paul, é muito bom.

**Ana:** Sim, claro. Quando tentamos, Paul?

**Paul:** Quando você quiser...

## LIÇÃO 1: PRUEBA DE PINTURA

### Exercícios de compreensão (pág. 14)

#### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. a

#### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

### Para praticar (pág. 29)

#### EXERCÍCIO 1

a. (2) b. (1) c. (2) d. (1) e. (1) f. (1) g. (2) h. (1) i. (2) j. (2)

#### EXERCÍCIO 2

1. bailaron 2. preparó 3. tocaste 4. Compré

#### EXERCÍCIO 3

1. bebí 2. comimos 3. Escogí 4. Corristeis

#### EXERCÍCIO 4

1. escribí 2. decidí 3. sobrevivieron 4. Recibiste

#### EXERCÍCIO 5

1. se vistió 2. mintieron 3. prefirió 4. eligieron

#### EXERCÍCIO 6

1. durmió 2. murió 3. siguió 4. se sintió

#### EXERCÍCIO 7

1. se cayó 2. construyeron 3. se creyó 4. destruyó

#### EXERCÍCIO 8

1. El chico con el que salgo es americano.
2. Estas son las chicas con las cuales comparto todo.
3. Estos son los políticos a los cuales no puedo soportar.
4. Este es el profesor del cual te hablé.

#### EXERCÍCIO 9

1. desde hace 2. Hace 3. Desde 4. hace

#### EXERCÍCIO 10

1. a; 2. en; 3. a; 4. en





## LIÇÃO 2: ADIÓS AL VIEJO MAESTRO

### Exercícios de compreensão (pág. 40)

#### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. c

#### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. b

### Para praticar (pág. 56)

#### EXERCÍCIO 1

1. quisieron 2. Puse 3. Viniste 4. dijimos

#### EXERCÍCIO 2

1. supieron 2. fui 3. Estuvo 4. fue

#### EXERCÍCIO 3

1. Di 2. Vimos 3. Dieron 4. Viste

#### EXERCÍCIO 4

1. c; 2. a; 3. b; 4. d

#### EXERCÍCIO 5

1. Estaba/ oí 2. leía/ hizo 3. llamó/ bajé 4. Había/ vivía/ Pensé

#### EXERCÍCIO 6

1. hacia 2. hasta 3. contra 4. para/ a

#### EXERCÍCIO 7

1. estamos a punto 2. brindamos 3. se ha dado 4. dan

#### EXERCÍCIO 8

1. se cerró 2. se divida 3. Estoy en contra 4. Fíjate

## LIÇÃO 3: ¡UNA MALA IMPRESIÓN!

### Exercícios de compreensão (pág. 67)

#### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

#### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. a



### Para practicar (pág. 82)

#### EXERCÍCIO 1

pasado/ sucedió/ Primero/ luego/ un poco más tarde/ Después/ unas horas más tarde/ al final

#### EXERCÍCIO 2

1. me desperté/ anohecía
2. salía/ encontré
3. Desayunaba/ oí
4. leía/ hacían

#### EXERCÍCIO 3

1. llegué
2. trabajé
3. ha sido
4. han pasado

#### EXERCÍCIO 4

1. había preparado
2. habían aclarado
3. habían entrenado
4. había terminado

#### EXERCÍCIO 5

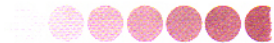
estuve/ Tenía/ me encontraba/ me desperté/ salí/ me dirigí/ llegué/  
había/ había llegado/ Era/ era/ me había levantado/ había desayunado/  
fui/ he intentado/ me he levantado/ he llegado.

#### EXERCÍCIO 6

1. b; 2. c; 3. c; 4. a

#### EXERCÍCIO 7

1. traducir/ al
2. me he hecho a
3. consultes a
4. niegues a



# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

# ¡SÍ!

## VOLUME 9 (INTERMEDIO 1):

### **Lección 1 – Prueba de pintura**

*pretérito indefinido* e expressões relativas a esse tempo verbal

- *hace, desde, desde hace* • os pronomes *cual* e *cuyo*
- as preposições *a* e *en*

### **Lección 2 – Adiós al viejo maestro**

verbos irregulares no *pretérito indefinido* • o uso do *pretérito imperfecto* • o auxiliar *haber* no *imperfecto* • verbos *ir* e *venir* + preposições • expressões com as preposições *a* e *en*

### **Lección 3 – ¡Una mala impresión!**

verbos úteis para falar de fatos do passado

- *pretérito pluscuamperfecto* • *estar* + gerúndio
- verbos que pedem a preposição *a*



Abril  
Coleções



ISBN: 978-85-62605-72-7 – Edição 9

